叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红色信号(signal Red) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色信号(Signal Red)
第1/1页

['sɪgnəl] [red]
SIGNAL **RED**
信号 红色的

红色信号

[baɪ] ['henri] ['guːθ]
By **HENRY** **GUTH**
经过 亨利 古斯

作者：亨利·古斯

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
They **tried** **to** **stop** **him** **.**
他们 尝试 到 停止 他 .

他们试图阻止他。

[ɜːrθ] [flaɪt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Earth **Flight** **21** **was** **a**
地球 航班 - 曾是 一个

地球飞行21号是

['suːɪsaɪd] [rʌn] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʃɪp] , [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
suicide **run** **,** **a** **coffin** **ship** **,** **they** **told** **him** **.**
自杀 跑步 , 一个 棺材 船 , 他们 讲述 他 .

他们告诉他，这是一艘自杀式飞船，一艘棺材船。

[juə'reiniən] [deθ] [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] .
Uranian **death** **lay** **athwart** **the** **space** **lanes** **.**
天王星 死亡 躺 横穿 这 空间 车道 .

天王星的死亡横亘在太空航道上。

[bʌt; bət]
But
但

但

['ʃænoʊ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [raɪd] .
Shano **already** **knew** **this** **was** **his** **last** **ride** **.**
沙诺 已经 知道 这 曾是 他的 最后的 骑 .

沙诺早就知道这是他最后一次骑行了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1949** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[məː'kjuəriən] [naɪt] ['setld] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kjuː] ['sɪti] ['speɪsˌpɔːrt] .

Mercurian	night	settled	black	and	thick	over	the	Q	City	Spaceport	.
水星	夜晚	定居	黑色的	和	厚的	超过	这	问	城市	太空港	.

水星的夜幕笼罩着Q城太空港，黑暗而浓重。

['tentətɪv] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [laɪt] [flikt] [ænd; ənd][proʊbd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .

Tentative	fingers	of	light	flicked	and	probed	the	sky	,	and	winked	out	.
暂定的	手指	的	光	轻弹	和	探测	这	天空	,	和	眨眼	出去	.

几缕微弱的光线试探性地扫过天空，然后消失了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ə'hed] [sed] .

"	Here	she	comes	,	"	somebody	in	the	line	ahead	said	.
"	这里	她	来	,	"	某人	在	这	线	前方	说	.

“她来了，”前面队伍里有人说道。

['ʃænoʊ] [kɔft] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['skelət(ə)l]['bɑːdi][dʒəːkiŋ] .

Shano	coughed	,	his	whole	skeletal	body	jerking	.
沙诺	咳嗽	,	他的	所有的	骨骼	身体	抽搐	.

沙诺咳嗽了一声，他那瘦骨嶙峋的身体抽搐了一下。

[ɑːr'θrɪtɪk] [dʒɔɪnts] [sent] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Arthritic	joints	sent	flashes	of	pain	along	his	limbs	.
关节炎	关节	发送	闪光灯	的	疼痛	沿着	他的	四肢	.

关节炎让他四肢传来阵阵疼痛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] ['niːðər] [glæd][nɔːr][sæd] .

Here	she	comes	,	he	thought	,	feeling	neither	glad	nor	sad	.
这里	她	来	,	他	想法	,	感觉	两者都不	高兴的	也不	伤心	.

她来了，他想，心中既没有高兴也没有悲伤。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [slɪpt] ['pəuləraizd]['gɑːg(ə)lz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	coughed	and	slipped	polarized	goggles	over	his	eyes	.
他	咳嗽	和	滑倒了	偏振	风镜	超过	他的	眼睛	.

他咳嗽了一声，然后戴上偏光护目镜。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ɪ'mɜːrdʒd] [beɪðd] [ɪn] ['ɪnfrə] [red] .

The	spaceport	emerged	bathed	in	infra	red	.
这	太空港	出现	洗澡	在	基础设施	红色的	.

太空站出现在世人眼前，沐浴在红外线之中。

['hæŋərz] , ['kreidlz] , ['freɪtər] ['kætəˌpʌlts][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['rʌnweiz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ʃɑːrp] , ['daɪmənd] -
[klɪr] ['diːteɪl] .

Hangars	,	cradles	,	freighter	catapults	and	long	runways	stood	out	in	sharp	,	diamond	-
机库	,	摇篮	,	货轮	弹射器	和	长的	跑道	站立	出去	在	锋利的	,	钻石	-

clear	detail	.
清除	细节	.

机库、吊架、货轮弹射器和长长的跑道都清晰可见，细节锐利如钻石。

[haɪ] [ʌp] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

High	up	,	beyond	the	cone	of	illumination	,
高的	向上	,	超过	这	锥体	的	照明	,

在高处，超出照明锥的范围，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [speks] — ['pɔːtˌhəʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] ['stɑːrdʌst] — [sæŋk]

a	detached	triple	row	of	bright	specks	—	portholes	of	the	liner	Stardust	—	sank
一个	分离的	三倍	排	的	明亮的	斑点	—	舷窗	的	这	衬垫	星尘	—	沉没

['sloʊli] [daʊn] .

slowly	down	.
缓慢地	向下	.

一排分离的三排明亮的小点——“星尘号”邮轮的舷窗——缓缓下沉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːgərnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	eagerness	in	him	.
那里	曾是	不	渴望	在	他	.

他丝毫没有热情。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪərdnəs] .

Only	a	tiredness	.
仅有的	一个	疲倦	.

只有一丝疲倦。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

A	relief	.
一个	宽慰	.

松了口气。

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

Relief	from	a	lifetime	of	beating	around	the	planets	.
宽慰	从	一个	寿命	的	殴打	大约	这	行星	.

终于从一生围绕行星的奔波中解脱出来。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , ['lɪftɪŋ] , ['lʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

A	life	of	digging	,	lifting	,	lugging	and	pounding	.
一个	生活	的	挖掘	,	举重	,	搬运	和	猛击	.

一生都在挖土、搬运、举重和敲打。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [wɔːrn] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kæm(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] .

Like	a	work	-	worn	Martian	camel	,	he	was	going	home	to	die	.
喜欢	一个	工作	-	磨损	火星人	骆驼	,	他	曾是	去	家	到	死	.

他就像一头疲惫不堪的火星骆驼，注定要回家等死。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [ɔɪld] ['pistənz] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,

As	though	on	oiled	pistons	the	ship	sank	into	the	light	,
作为	尽管	在	涂油	活塞	这	船	沉没	进入	这	光	,

仿佛靠着上了油的活塞，船沉入了光芒之中。

[ɪts] [lɔːŋ] [ʃɑːrk] - [laɪk] [hʌl] ['gloʊɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

its	long	shark	-	like	hull	glowing	soft	and	silvery	,
它是	长的	鲨鱼	-	喜欢	船体	发光	柔软的	和	银色	,

它修长的、类似鲨鱼的船体散发着柔和的银光，

[ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðəri] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-] [rɪbz] .

and	settled	with	a	feathery	snuggle	into	the	cradle's	ribs	.
和	定居	和	一个	羽毛状的	依偎	进入	这	摇篮的	肋骨	.

然后，它舒服地蜷缩在摇篮的肋骨间，像羽毛一样柔软。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [laɪn] ['kwivəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] [buːmd] :

The	passenger	line	quivered	as	a	loud	-	speaker	boomed	:
这	乘客	线	颤抖	作为	一个	大声	-	扬声器	蓬勃发展	:

随着喇叭的轰鸣声，乘客队伍震动起来：

" ['stɑːrdʌst] , [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kreɪd(ə)l] [sɪks] !

"	Stardust	,	now	arrived	at	Cradle	Six	!
"	星尘	,	现在	到达的	在	摇篮	六	!

“星尘，现已抵达摇篮六号！”

['stɑ:rdʌst] , ['kreɪd(ə)l][sɪks] !
Stardust , Cradle Six !
星尘 , 摇篮 六 !

星尘，摇篮六号！

[ɔ:l] ['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər]['vi:nəs][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [prɪ'per] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
All passengers for Venus and Earth prepare to board in ten minutes .
全部 乘客 为了 金星 和 地球 准备 到 木板 在 十 分钟 .

所有前往金星和地球的乘客请在十分钟后准备登机。

" ['ʃænoʊ] [kɔft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [flem] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
" Shano coughed , and wiped phlegm from his thin lips ,
" 沙诺 咳嗽 , 和 擦拭 痰 从 他的 薄的 嘴唇 ,

沙诺咳嗽了一声，擦了擦薄唇上的痰。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['boʊni] ['kɔn˩tʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his hand following around the bony contours of his face ,
他的 手 下列的 大约 这 骨质 轮廓 的 他的 脸 ,

他的手沿着他脸部骨骼的轮廓抚摸着，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] ['stʌbl] [ænd; ənd] [lu:s] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
feeling the hollows and the beard stubble and loose skin of his neck .
感觉 这 空心 和 这 胡须 茬 和 松动的 皮肤 的 他的 脖子 .

摸到脖子上的凹陷处、胡茬和松弛的皮肤。

[hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnz] [ʌv; əv]['plu:toʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌm] -
He coughed and thought of the vanium - mines of Pluto , and his gum -
他 咳嗽 和 想法 的 这 - 矿井 的 冥王星 , 和 他的 胶 -
[klɔgd] [lʌŋz] .
clogged lungs .
堵塞 肺 .

他咳嗽着，想到了冥王星上的钒矿，以及他被牙龈堵塞的肺。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['presɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hoʊm] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
A vague , pressing desire for home overwhelmed him .
一个 模糊的 , 紧迫 欲望 为了 家 不堪重负 他 .

一种模糊而强烈的回家的渴望压倒了他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
It had been so long .
它 有 到过 所以 长的 .

已经过了好久了。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

"注意力！

[ə'tenʃ(ə)n] , ['stɑ:rdʌst] ['pæsndʒə˞] !
Attention , Stardust passengers !
注意力 , 星尘 乘客 !

星尘号的乘客们请注意！

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .
The signal is red .
这 信号 是 红色的 .

信号灯为红色。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .
The signal is red .
这 信号 是 红色的 .

信号灯为红色。

['ri:fʌndz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
Refunds now being made .
退款 现在 存在 制成 .

退款正在进行中。

['ri:fʌndz] [naʊ] .
Refunds now .
退款 现在 .

立即退款。

[teɪk] - [ɔ:f][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
Take - off in five minutes .
拿 - 离开 在 五 分钟 .

五分钟后起飞。

" [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [swɔ:r] [ænd; ənd] [flikt] [ʌp][æn; ən][ɑ:rm] .
" The man ahead swore and flicked up an arm .
" 这 男人 前方 发誓 和 轻弹 向上 一个 手臂 .

前面那人骂了一句，抬起胳膊。

" [red] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" Red , " he groaned .
" 红色的 , " 他 呻吟 .

“红色，”他呻吟道。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['gæləksi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔ:] !
" By the infinite galaxies , this is the last straw !
" 经过 这 无限 星系 , 这 是 这 最后的 稻草 !

“以无穷无尽的星系之名，这真是压垮骆驼的最后一根稻草！”

" [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'weɪ] , ['nɔkiŋ] ['ʃænoʊ][ə'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
" He charged away , knocking Shano aside as he passed .
" 他 带电 离开 , 敲门 沙诺 旁边 作为 他 通过了 .

他猛地冲了出去，经过时把沙诺撞到了一边。

[red] ['sɪgnəl] .
Red signal .
红色的 信号 .

红色信号。

[ɪn] [bɪ'wɪldərd] [æŋ'zaɪəti]['ʃænoʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɑ:g(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:]
In bewildered anxiety Shano lifted the goggles from his eyes and stared into
在 困惑 焦虑 沙诺 抬起 这 风镜 从 他的 眼睛 和 凝视 进入
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] .
the sudden blackness .
这 突然 黑 .

沙诺惊恐万分地摘下护目镜，凝视着眼前突然出现的黑暗。

[ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] .
The red signal .
这 红色的 信号 .

红色信号灯。

['deɪndʒər][aʊt][ðer; ðər] .
Danger out there .
危险 出去 那里 .

外面很危险。

['pæsndʒəɹ] [əd'vaɪzd][tu:; tə] [graʊnd] [ðəm'selvz] , [ɔ:r]['træv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .
Passengers advised to ground themselves , or travel at their own risk .
乘客 建议 到 地面 他们自己 , 或者 旅行 在 他们的 自己的 风险 .

建议乘客不要出行，否则风险自负。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [bʌmp] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['grʌmblɪŋ] [vek'seiʃəsli] .

He	felt	the	passengers	bump	and	fumble	past	him	,	grumbling	vexatiously	.
他	毛毡	这	乘客	撞	和	摸索	过去的	他	,	抱怨	恼怒地	.

他感觉到乘客们在他身边磕磕绊绊地走过，烦躁地抱怨着。

[ə; eɪ] [hɑːt] [dred] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔft] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	hot	dread	assailed	him	,	and	he	coughed	,	plucking	at	his	chest	.
一个	热的	恐惧	遭受攻击	他	,	和	他	咳嗽	,	拔毛	在	他的	胸部	.

一阵灼热的恐惧袭来，他咳嗽着，揪着胸口。

['plʌkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrdʒənsi] [ðer; ðər] .

Plucking	at	an	urgency	there	.
拔毛	在	一个	紧迫性	那里	.

那里急需一把。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːmi] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [laɪn] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] .

Dropping	the	goggles	to	his	rheumy	eyes	,	he	saw	that	the	passenger	line	had	dissolved	.
下降	这	风镜	到	他的	风湿病	眼睛	,	他	锯	那	这	乘客	线	有	溶解	.

他摘下护目镜，看向他那双泪眼朦胧的眼睛，发现乘客队伍已经散开了。

[hiː; hi] [muːvd] , ['ʃʌflɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skænər] [slɑːt] ,

He	moved	,	shuffling	,	to	the	gate	,	thrust	his	ticket	into	the	scanner	slot	,
他	已搬	,	洗牌	,	到	这	门	,	推力	他的	票	进入	这	扫描器	投币口	,

他拖着脚步走到登机口，把票塞进扫描器里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] .

and	pushed	through	the	turnstile	when	it	clicked	.
和	推动	通过	这	旋转闸门	什么时候	它	点击	.

听到咔哒一声，他推门而入。

" [flaɪt] ['twenti] - [wʌn] , [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , " [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [sed] [mə'nɑːtənəsli] .

"	Flight	twenty	-	one	,	now	arriving	from	Venus	,	"	the	loud	-	speaker	said	monotonously	.
"	航班	二十	-	一	,	现在	抵达	从	金星	,	"	这	大声	-	扬声器	说	单调地	.

“二十一号航班，现在正从金星抵达，”扬声器单调地说。

['ʃænoʊ] [glɑːnst] ['briːfli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['beli] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .

Shano	glanced	briefly	upward	and	saw	the	gleaming	belly	of	twenty	-	one	sinking	into	the	spaceport	cone	of	light	.
沙诺	瞥了一眼	简要地	向上	和	锯	这	闪闪发光	腹部	的	二十	-	一	下沉	进入	这	太空港	锥体	的	光	.

沙诺抬头瞥了一眼，看到二十一号闪闪发光的腹部沉入了太空港的光锥中。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

He	clawed	his	way	up	the	gangway	and	thrust	out	his	ticket	to	the	lieutenant	standing	alone	at	the	air	lock	.
他	爪子	他的	方式	向上	这	舷梯	和	推力	出去	他的	票	到	这	中尉	常设	独自的	在	这	空气	锁	.

他费力地爬上舷梯，把票递给独自站在气闸旁的少尉。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈtʃʌŋki] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːboʊn] ,

The	lieutenant	,	a	sullen	,	chunky	man	with	a	queer	nick	in	his	jawbone	,
这	中尉	,	一个	忧郁	,	厚实的	男人	和	一个	酷儿	缺口	在	他的	下颌骨	,

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .

refused	the	ticket	.
拒绝	这	票	.

这位中尉是个脾气暴躁、身材矮胖的男人，下巴上有一道奇怪的缺口，他拒绝接受罚单。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ˈmɪstər] ? [red] [ˈsɪgnəl] .

"	Haven't	you	heard	,	mister	?	Red	signal	.
"	还没有	你	听到	,	先生	?	红色的	信号	.

“先生，您没听说吗？红灯。”

[goʊ][ɑːn] [bæk] .

Go	on	back	.
去	在	后退	.

往后走。

" [ˈʃænoʊ] [kɔft] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][ˈlensiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz] .

"	Shano	coughed	,	and	peered	through	the	lenses	of	his	goggles	.
"	沙诺	咳嗽	,	和	窥视	通过	这	镜头	的	他的	风镜	.

沙诺咳嗽了一声，透过护目镜的镜片向外望去。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	,	"	he	said	.
"	请	,	"	他	说	.

“求求你了，”他说。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

"	Want	to	go	home	.
"	想	到	去	家	.

“想回家。”

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] .

I've	a	right	.
我已经	一个	正确的	.

我有这个权利。

" [ðə; ði] [nɪkt] [dʒɔː] [stɜːrd] [feɪnt] [ˈmeməriz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [maɪnd] .

"	The	nicked	jaw	stirred	faint	memories	within	his	glazed	mind	.
"	这	偷窃	颚	搅拌	头晕的	回忆	之内	他的	釉面	头脑	.

“下巴上的小伤口唤起了他迷茫的脑海中一些模糊的记忆。”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .

The	lieutenant	punched	his	ticket	.
这	中尉	拳击	他的	票	.

中尉在票上打了孔。

" [ɪts] [jʊr; jər][ˈfjuːnərəl] , [oʊld][mæn] .

"	It's	your	funeral	,	old	man	.
"	它是	你的	葬礼	,	老的	男人	.

“这是你的葬礼，老家伙。”

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [bleəd] .

"	The	loud	-	speaker	blared	.
"	这	大声	-	扬声器	刺耳地	.

“扬声器发出刺耳的声音。”

" ['stɑːrdʌst] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn]['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Stardust	,	taking	off	in	thirty	seconds	.
"	星尘	,	采取	离开	在	三十	秒	.

“星尘号，30秒后起飞。”

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .

The	signal	is	red	.
这	信号	是	红色的	.

信号灯为红色。

['stɑ:rdʌst] , ['teɪkɪŋ] —

Stardust	,	taking	—
星尘	,	采取	—

星尘，正在——

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['ʃænoʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [lɑ:k] .

"	With	the	words	dinning	in	his	ears	,	Shano	stepped	into	the	air	lock	.
"	和	这	字	餐饮	在	他的	耳朵	,	沙诺	步	进入	这	空气	锁	.

“耳边回响着这些话语，沙诺走进了气闸。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['fɑ:loʊd] , [spʌn] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [kloʊzd] .

The	officer	followed	,	spun	wheels	,	and	the	lock	closed	.
这	官	随后	,	旋转	车轮	,	和	这	锁	关闭	.

警官跟了上去，转动车轮，锁就关上了。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] .

The	outside	was	shut	off	.
这	外部	曾是	关闭	离开	.

外面的通道被关闭了。

['lɪftɪŋ] ['gɑ:g(ə)lz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hʌl] , [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] ['lɑ:ks] , ['kloʊzɪŋ]

Lifting	goggles	they	entered	the	hull	,	through	a	series	of	two	more	locks	,	closing
举重	风镜	他们	进入	这	船体	,	通过	一个	系列	的	二	更多的	锁	,	结束

[i:tʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

each	behind	them	.
每个	在后面	他们	.

他们摘下护目镜进入船体，穿过两道锁，然后一道道锁在他们身后关上。

" [wɪə(r)] [ə'floʊt] , " [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sed] .

"	We're	afloat	,	"	the	officer	said	.
"	是	漂浮	,	"	这	官	说	.

“我们浮起来了，”那名军官说。

" [wi:v] ['teɪkən][ɔ:f] .

"	We've	taken	off	.
"	我们已经	已采取	离开	.

我们已经起飞了。

" [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [laɪt] [dɑ:nst] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	A	fleck	of	light	danced	far	back	in	his	eye	.
"	一个	斑点	的	光	跳舞	远的	后退	在	他的	眼睛	.

“他眼底深处闪过一丝光亮。”

['ʃænoʊ][felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd]

Shano	felt	the	pressure	of	acceleration	gradually	increasing	,	increasing	,	and
沙诺	毛毡	这	压力	的	加速度	逐步地	增加	,	增加	,	和

['hɜ:rid] [ɪn] .

hurried	in	.
慌忙	在	.

沙诺感到加速的压力逐渐增大，越来越大，便赶紧跟了上去。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ]['sɪlvər] - [mə'stɑ:ʃ] [dʒu:pɪtɪri:ən] , [brɔ:d] , [hju:dʒ] , [jet] ['krʌʃəbəl] [æz; əz]

Captain	Menthlo	,	a	silver	-	mustached	Jupiterian	,	broad	,	huge	,	yet	crushable	as
队长	-	,	一个	银	-	偲	木星	,	广阔	,	巨大的	,	然而	可压碎的	作为

[ə; eɪ] ['bi:tl] ,

a	beetle	,
一个	甲虫	,

门斯洛船长，一个留着银色胡须的木星人，身材魁梧，却像甲虫一样容易被压碎。

[tɔːkt] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [stʌdz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

talked	while	his	hands	manipulated	a	panel	of	studs	in	the	control	room	.
谈话	尽管	他的	双手	操纵	一个	控制板	的	螺柱	在	这	控制	房间	.

他一边说话，一边用手操作控制室里的一排铆钉。

[ðə; ði]['paɪlət] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðər] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪrfoʊnz] .

The	pilot	,	his	back	encased	in	leather	,	sat	in	a	bucket	seat	before	him	,	listening	into	earphones	.
这	飞行员	,	他的	后退	包裹	在	皮革	,	卫星	在	一个	桶	座位	前	他	,	聆听	进入	耳机	.

飞行员背部包裹着皮革，坐在面前的桶形座椅上，戴着耳机听着。

" [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['glænsɪŋ] ['briːfli] ['saɪdweɪz] .

"	Surprised	to	learn	of	a	passenger	aboard	,	"	the	captain	said	,	glancing	briefly	sideways	.
"	惊讶	到	学习	的	一个	乘客	船上	,	"	这	队长	说	,	瞥了一眼	简要地	侧身	.

“得知船上有一名乘客，我感到很惊讶，”船长说着，目光短暂地瞥向了另一边。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] .

"	You're	entitled	to	know	of	the	danger	ahead	.
"	你是	标题	到	知道	的	这	危险	前方	.

你有权知道前方存在的危险。

" [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [stʌd] , [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

"	He	flicked	a	final	stud	,	spoke	to	the	pilot	and	at	last	turned	a	serious	,
"	他	轻弹	一个	最终的	钉子	,	辐	到	这	飞行员	和	在	最后的	转向	一个	严肃的	,

“他最后扣动扳机，和飞行员说了几句话，最后神情严肃起来，

[skwerd] [feɪs] [tuː; tə]['ʃænoʊ] .

squared	face	to	Shano	.
平方	脸	到	沙诺	.

沙诺的脸方方正正。

" [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Old	man	,	"	he	said	.
"	老的	男人	,	"	他	说	.

“老头，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juə'reiniən] [fliːt] [aʊt][ðer; ðər] .

"	There's	a	Uranian	fleet	out	there	.
"	有	一个	天王星	舰队	出去	那里	.

“那里有一支天王星舰队。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

We	don't	know	how	many	ships	in	this	sector	.
我们	不	知道	如何	许多	船舶	在	这	行业	.

我们不知道这个区域有多少艘船。

[flaɪt] ['twenti] - [wʌn] , [wɪtʃ] [dʒʌst]['lændɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

Flight	twenty	-	one	,	which	just	landed	,	had	a	skirmish	with	one	,	and	got	away	.
航班	二十	-	一	,	哪个	只是	登陆	,	有	一个	小规模冲突	和	一	,	和	得到	离开	.

刚刚降落的21号航班与其中一架飞机发生小规模冲突，但成功脱身。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['lʌki] .

We	may	not	be	so	lucky	.
我们	可能	不是	是	所以	幸运的	.

我们可能没那么幸运。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [juə'reiniən]['dɛvəlz][ɑːr; ər] .

You	know	how	these	Uranian	devils	are	.
你	知道	如何	这些	天王星	魔鬼	是	.

你知道这些天王星恶魔是什么样的人。

" ['ʃænoʊ] [kɔft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Shano	coughed	,	and	wiped	his	mouth	.
"	沙诺	咳嗽	,	和	擦拭	他的	嘴	.

沙诺咳嗽了一声，擦了擦嘴。

" ['dɜːrti]['dɛvəlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dirty	devils	,	"	he	said	.
"	肮脏的	魔鬼	,	"	他	说	.

“肮脏的恶魔，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][draɪv] - [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr]['stɑːrtɪd] .

"	I	was	driv	'	off	the	planet	once	,	before	this	war	started	.
"	我	曾是	驾驶	-	离开	这	行星	一次	,	前	这	战争	开始	.

在这场战争爆发之前，我曾一度被驱逐出这个星球。

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][juə'reiniən]['dɛvəlz] .

I	know	things	about	them	Uranian	devils	.
我	知道	事物	关于	他们	天王星	魔鬼	.

我知道一些关于天王星恶魔的事情。

[hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ə'raʊnd] .

Heard	them	in	the	mines	around	.
听到	他们	在	这	矿井	大约	.

在附近的矿井里都听到了他们的声音。

['hiːrz] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['leɪbərər] [dʌz] .

Hears	things	,	a	laborer	does	.
听到	事物	,	一个	劳动者	做	.

听到一些事情，就像劳动者听到的一样。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

"	The	captain	seemed	for	the	first	time	to	realize	the	social	status	of
"	这	队长	似乎	为了	这	第一的	时间	到	意识到	这	社会的	地位	的

[hɪz; ɪz][loʊn] ['pæsɪndʒər] ,

his	lone	passenger	,
他的	孤独	乘客	,

“船长似乎第一次意识到他那位唯一乘客的社会地位，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌf] .

and	he	became	a	little	gruff	.
和	他	成为	一个	小的	粗暴	.

他变得有点粗鲁了。

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] ['weɪvər] , ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

"	Want	you	to	sign	this	waiver	,	saying	you're	traveling	at	your	own	risk	.
"	想	你	到	符号	这	放弃	,	说	你是	旅行	在	你的	自己的	风险	.

“请您签署这份免责声明，表明您自行承担旅行风险。”

[wiːl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We'll	expect	you	to	keep	to	your	cabin	as	much	as	possible	.
出色地	预计	你	到	保持	到	你的	舱	作为	很多	作为	可能的	.

我们希望您尽可能待在自己的小木屋里。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

When	the	trouble	comes	we	can't	bother	with	a	passenger	.
什么时候	这	麻烦	来	我们	不能	打扰	和	一个	乘客	.

遇到麻烦时，我们可没空理会乘客。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiːl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['evri] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'bɔːrd] ,

In	a	few	hours	we'll	shut	down	the	ship	entirely	,	and	every	mechanical	device	aboard	,
在	一个	很少	小时	出色地	关闭	向下	这	船	完全	,	和	每一个	机械的	设备	船上	,

几个小时后，我们将彻底关闭整艘船，以及船上所有的机械设备。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

to	try	to	avoid	detection	.
到	尝试	到	避免	检测	.

试图避免被发现。

" [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [roʊz] [laɪk] [tuː] [spiə] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwerd] [noʊz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] .

"	His	mustaches	rose	like	two	spears	from	each	side	of	his	squared	nose	as	his	face	changed	to	an	alert	watchfulness	.
"	他的	胡子	玫瑰	喜欢	二	长矛	从	每个	边	的	他的	平方	鼻子	作为	他的	脸	已更改	到	一个	警报	警惕	.

“他的胡子像两根长矛一样从他方正的鼻子两侧竖了起来，他的脸色也变得警觉起来。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Going	home	,	eh	?	"	he	said	.
"	去	家	,	嗯	?	"	他	说	.

“回家啊？”他说道。

" [juːv] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	You've	knocked	around	some	,	by	the	looks	of	you	.
"	你已经	敲门	大约	一些	,	经过	这	看起来	的	你	.

“看样子你经历了不少风风雨雨。”

['pluːtoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːf] .

Pluto	,	from	the	sound	of	that	cough	.
冥王星	,	从	这	声音	的	那	咳嗽	.

听那咳嗽声，像是冥王星。

" ['ʃænoʊ] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪvər] .

"	Shano	scrawled	his	signature	on	the	waiver	.
"	沙诺	潦草的	他的	签名	在	这	放弃	.

沙诺在免责声明上潦草地签了名。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是啊，”他说。

" ['pluːtoʊ] .

"	Pluto	.
"	冥王星	.

“冥王星。

[wer] [ə; eɪ] ['mænz] [lʌŋz] [faɪts] [gæs] .

Where	a	man's	lungs	fights	gas	.
在哪里	一个	男人的	肺	战斗	气体	.

人体肺部对抗气体的地方。

" [hiː; hi] [blɪŋkt] ['wɔːtəri] [aɪz] .
" He blinked watery eyes .
" 他 眨眼 水状的 眼睛 .

他眨了眨水汪汪的眼睛。

" ['kæptɪn] , [wɒts] [ə; eɪ] [nɑːtʃt] [dʒɔː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Captain , what's a notched jaw mean to you ? "
" 队长 , 是什么 一个 缺口 颚 意思是 到 你 ? "

“船长，你觉得下巴有缺口意味着什么？”

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːspt] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
" Well , old man , " the captain grasped Shano's shoulder and turned him around .
" 出色地 , 老的 男人 , " 这 队长 抓住 - 肩膀 和 转向 他 大约 .

“好了，老头，”船长抓住沙诺的肩膀，把他转了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmbɑːdi] [kʌt] [hɪm'self] , ['ʃeɪvɪŋ] .
" It means somebody cut himself , shaving .
" 它 方法 某人 切 他自己 , 剃须 .

“意思是有人刮胡子时割伤了自己。”

[juː; jʊ] [stɪk] [taɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] .
You stick tight to your cabin .
你 戳 紧的 到 你的 舱 .

你紧紧待在你的小屋里。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
" He nodded curtly and indicated the door .
" 他 点头 简短地 和 表明的 这 门 .

他简短地点了点头，指了指门。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dek] ['ʃænoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [nɪk] - [dʒɔːd]
Descending the companionway to the next deck Shano observed the nick - jawed
下降 这 舷梯 到 这 下一个 甲板 沙诺 观察到 这 缺口 - 下巴
[luː'tenənt] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ,
lieutenant staring out the viewport ,
中尉 凝视 出去 这 视口 ,

沙诺沿着舷梯下到上一层甲板时，看到那个下巴棱角分明的副官正盯着舷窗外。

[ə'pærəntli] ['aɪdlɪŋ] .
apparently idling .
显然 怠速 .

似乎处于空转状态。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gript] - [θɪn] [ɑːrm] .
The man turned and gripped Shano's thin arm .
这 男人 转向 和 紧握 - 薄的 手臂 .

那人转过身，抓住沙诺纤细的手臂。

" [ə; eɪ] [laɪt] ?
" A light ?
" 一个 光 ?

“一盏灯？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" he said , tapping a cigarette .
" 他 说 , 窃听 一个 卷烟 .

“他一边说着，一边轻敲着香烟。”

['ʃænoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['laɪtər] [dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [pʌft] .
Shano produced a lighter disk and the chunky man puffed .
沙诺 生产 一个 打火机 磁盘 和 这 厚实的 男人 膨胀的 .

沙诺拿出一个较轻的圆盘，那个身材魁梧的男人喘了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [siːmd] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	was	an	Earthman	and	his	jaw	seemed	cut	with	a	knife	,
他	曾是	一个	地球人	和	他的	颚	似乎	切	和	一个	刀	,

他是个地球人，他的下巴像是被刀割过一样。

[nɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

notched	like	a	piece	of	wood	.
缺口	喜欢	一个	片	的	木头	.

像木头一样有凹槽。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][bænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['rɔrk]

Across	the	breast	of	his	tunic	was	a	purple	band	,	with	the	name	Rourke
穿过	这	胸部	的	他的	束腰外衣	曾是	一个	紫色的	乐队	,	和	这	姓名	鲁尔克

.

:

.

他的束腰外衣胸前有一条紫色带子，上面绣着 Rourke 的名字。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] , [oʊld][mæn] ?

"	Why	are	you	so	anxious	to	get	aboard	,	old	man	?
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	得到	船上	,	老的	男人	?

"老头，你为什么这么急着上船？"

" [hiː; hi] [səːtʃt] - [feɪs] .

"	He	searched	Shano's	face	.
"	他	搜索	-	脸	.

他仔细端详着沙诺的脸。

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	There's	trouble	ahead	,	you	know	.
"	有	麻烦	前方	,	你	知道	.

"你知道，前面有麻烦事。"

" ['ʃænoʊ] [kɔft] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz] [fər'gɑːtn] ['meməriz] [stɜːrd] ['slʌgɪʃli] [ɪn]

"	Shano	coughed	,	wracking	his	body	,	as	forgotten	memories	stirred	sluggishly	in
"	沙诺	咳嗽	,	撕裂	他的	身体	,	作为	被遗忘的	回忆	搅拌	迟缓地	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

"沙诺咳嗽着，身体剧烈抽搐，被遗忘的记忆在他的脑海中缓慢地涌动。

" [jʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [friː] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] .

"	Yup	,	"	he	said	,	and	jerked	free	and	stumbled	down	the	steel	deck	.
"	是的	,	"	他	说	,	和	猛地一抖	自由的	和	踉跄	向下	这	钢	甲板	.

"嗯，"他说着，猛地挣脱开来，踉跄地走下钢甲板。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

In	his	cabin	he	lay	on	the	bunk	,	lighted	a	cigarette	and	smoked	,
在	他的	舱	他	躺	在	这	假寐	,	照明	一个	卷烟	和	熏制	,

他躺在船舱的铺位上，点燃一支香烟，开始抽烟。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] ['bʌlkhed] .

coughing	and	staring	at	the	rivet	-	studded	bulkhead	.
咳嗽	和	凝视	在	这	铆钉	-	带钉的	舱壁	.

他一边咳嗽一边盯着布满铆钉的舱壁。

[ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wʌn][aɪ'diːə]['groʊpɪŋ]

The	slow	movement	of	his	mind	resolved	into	a	struggle	,	one	idea	groping
这	慢的	移动	的	他的	头脑	已解决	进入	一个	斗争	,	一	主意	摸索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

他缓慢的思维活动逐渐演变成一场斗争，一个想法在摸索中试图抓住另一个想法。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [nɪkt] [dʒɔːz] ?

What	**were**	**the**	**things**	**he'd**	**heard**	**about**	**nicked**	**jaws**	**?**
什么	是	这	事物	他会	听到	关于	偷窃	下颚	?

他听说过关于下巴缺损的那些事吗?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ?

And	**where**	**had**	**he**	**heard**	**them**	**?**
和	在哪里	有	他	听到	他们	?

他是从哪里听到这些话的?

[dɪgɪŋ] [ɔːr] [ɑːn]['pluːtoʊ] ; [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

Digging	**ore**	**on**	**Pluto**	**;**	**talk**	**in**	**the**	**pits**	**?**
挖掘	矿石	在	冥王星	;	讲话	在	这	坑	?

在冥王星上挖矿；在矿坑里聊天?

['siːkrətɪv] [səs'piʃənz] [vɔɪst] [ɪn] [smoʊk] - ['leɪdn] [sə'luːn] [ʌv; əv][mɑːrz] ?

Secretive	**suspicions**	**voiced**	**in**	**smoke**	**-**	**laden**	**saloons**	**of**	**Mars**	**?**
神秘的	怀疑	配音	在	抽烟	-	满载	酒吧	的	火星	?

在火星烟雾缭绕的酒吧里，人们悄悄地流露出猜疑?

[ɪn][ðə; ði]['leɪbər] [gæŋz] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ? [wer] ?

In	**the**	**labor**	**gangs**	**of**	**Uranus**	**?**	**Where**	**?**
在	这	劳动	帮派	的	天王星	?	在哪里	?

在天王星的劳工队里? 在哪儿?

['ʃænoʊ] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] .

Shano	**smoked**	**and**	**didn't**	**know**	**.**
沙诺	熏制	和	没有	知道	.

沙诺抽烟，但他自己却不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

But	**he**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**rumor**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**the**	**talk**	**of**
但	他	知道	那里	曾是	一个	谣言	,	和	那	它	曾是	这	讲话	的

['ɪgnərənt] [men] .

ignorant	**men**	**.**
无知	男人	.

但他知道有这样的传言，而且那是无知之人的闲言碎语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**captain**	**had**	**evaded**	**it**	**.**
这	队长	有	躲避	它	.

船长躲过了一劫。

['ʃænoʊ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Shano	**smoked**	**and**	**coughed**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**steel**	**bulkhead**	**and**	**waited**	**.**
沙诺	熏制	和	咳嗽	和	凝视	在	这	钢	舱壁	和	等待	.

沙诺一边抽烟一边咳嗽，盯着钢制隔板，等待着。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'lɑːrm] [klæŋd] .

The	**ship's**	**alarm**	**clanged**	**.**
这	船的	警报	叮当作响	.

船上的警报器响了起来。

['ʃænoʊ] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [wɑːtʃ] [sprɪŋ] .

Shano	**jerked**	**from**	**his**	**bunk**	**like**	**a**	**broken**	**watch**	**spring**	**.**
沙诺	猛地一抖	从	他的	假寐	喜欢	一个	破碎的	手表	春天	.

沙诺猛地从床上弹了起来，就像断了的钟表发条一样。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , ['tremblɪŋ] , [ɑːn] [ɑːr'θrɪtɪk] [dʒɔɪnts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] [bleəd] [θruː'aʊt]

He	crouched	,	trembling	,	on	arthritic	joints	,	as	a	loud	-	speaker	blared	throughout
他	蹲着	,	发抖	,	在	关节炎	关节	,	作为	一个	大声	-	扬声器	刺耳地	自始至终

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他蜷缩着身子，关节炎让他浑身颤抖，而船上的扬声器正大声播放着音乐。

" [ɔːl] [hændz] !

"	All	hands	!
"	全部	双手	!

“全体集合！”

[wiː; wi] [naʊ] [meɪn'teɪn] [ded] ['saɪləns] .

We	now	maintain	dead	silence	.
我们	现在	维持	死的	沉默	.

现在我们保持绝对沉默。

[kloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːp] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] .

Close	down	and	stop	all	machinery	.
关闭	向下	和	停止	全部	机械	.

关闭并停止所有机器运转。

['paʊər] [ɔːf] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] .

Power	off	and	lights	out	.
力量	离开	和	灯	出去	.

断电熄灯。

[æn; ən] ['enəmi] [fliːt] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd]

An	enemy	fleet	is	out	there	,	listening	and	watching	for	mechanical	and
一个	敌人	舰队	是	出去	那里	,	聆听	和	观看	为了	机械的	和

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .

electronic	disturbance	.
电子的	干扰	.

敌方舰队正在那里，监听并监视机械和电子干扰。

['ætməsfɪr] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] .

Atmosphere	will	be	maintained	from	emergency	oxygen	cylinders	.
气氛	将要	是	维持	从	紧急情况	氧	气缸	.

我们将使用应急氧气瓶来维持大气供应。

[stɑːp] [pʌmps] .

Stop	pumps	.
停止	水泵	.

停止泵送。

" ['ʃænoʊ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stedi] [droʊn] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Shano	crouched	and	listened	as	the	ship's	steady	drone	ceased	and	the
"	沙诺	蹲着	和	听着	作为	这	船的	稳定的	无人机	停止	和	这

[vaɪ'breɪʃnz] ['siːst] .

vibrations	ceased	.
振动	停止	.

“沙诺蹲下身子，听着，直到船上持续的嗡嗡声停止，震动也停止了。

[ðə; ði] [pʌmps] [stɑːpt] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

The	pumps	stopped	,	the	lights	went	out	.
这	水泵	停止	,	这	灯	去	出去	.

水泵停止了，灯灭了。

['presɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] ['bʌlkhed] , ['ʃænoʊ] [hɜːrd] ['ɑːksɪdʒən] [hɪs] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] .

Pressing	the	cold	steel	bulkhead	,	Shano	heard	oxygen	hiss	through	the	pipes	.
紧迫	这	寒冷的	钢	舱壁	,	沙诺	听到	氧	嘶	通过	这	管道	.

沙诺按压着冰冷的钢制隔板，听到氧气在管道中嘶嘶作响。

[hɪs] [ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [ðen] [floʊ] ['saʊndləsli] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Hiss	and	hiss	and	then	flow	soundlessly	,	filling	the	cabin	and	his	lungs	.
嘶	和	嘶	和	然后	流动	无声地	,	填充	这	舱	和	他的	肺	.

嘶嘶作响，然后无声地流淌，充满了船舱和他的肺部。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] .

He	choked	.
他	窒息	.

他噎住了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][maɪn] [ʃæft] , [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

The	cabin	was	like	a	mine	shaft	,	dark	and	cold	.
这	舱	曾是	喜欢	一个	矿	轴	,	黑暗的	和	寒冷的	.

小屋就像一个矿井，又黑又冷。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] .

Feet	pounded	on	the	deck	outside	.
脚	猛击	在	这	甲板	外部	.

外面甲板上传来脚步声。

['ʃænoʊ] [klɔːd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Shano	clawed	open	the	door	.
沙诺	爪子	打开	这	门	.

沙诺用爪子扒开了门。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .

He	peered	out	anxiously	.
他	窥视	出去	焦虑地	.

他焦急地向外张望。

[koʊld][blɑːbz][ʌv; əv] [laɪt] , [ˌfɑːsfə'resnt] [bʌlbz] [held][ɪn][ðə; ði][fɪsts][ʌv; əv][men] , ['glɪməd] [baɪ] .

Cold	blobs	of	light	,	phosphorescent	bulbs	held	in	the	fists	of	men	,	glimmered	by	.
寒冷的	斑点	的	光	,	磷光	灯泡	握住	在	这	拳头	的	男人	,	闪烁	经过	.

冰冷的光团，男人手中紧握的磷光灯泡，闪烁着光芒。

[ˌfɑːsfə'resnt] [bʌlbz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɔːf] .

Phosphorescent	bulbs	,	because	the	power	was	off	.
磷光	灯泡	,	因为	这	力量	曾是	离开	.

因为停电了，所以用的是磷光灯泡。

['ʃænoʊ] [bliŋkt] .

Shano	blinked	.
沙诺	眨眼	.

沙诺眨了眨眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , ['hʌrɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	saw	officers	and	men	,	their	faces	tight	and	pinched	,	hurrying	in	all	directions	.
他	锯	警官	和	男人	,	他们的	面孔	紧的	和	捏	,	匆忙	在	全部	方向	.

他看到军官和士兵们，脸色紧绷，神情憔悴，匆匆向四面八方逃窜。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Hurrying	to	shut	down	the	ship	.
匆忙	到	关闭	向下	这	船	.

赶紧关闭船只。

[hiː; hi]['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

He	acted	impulsively	.
他	行动	冲动地	.

他行事冲动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] [stroʊd] [baɪ] , [drɔ:n] ['blɑ:stə][ɪn][hænd] .

A	young	ensign	strode	by	,	drawn	blaster	in	hand	.
一个	年轻的	军旗	大步走	经过	,	绘制	爆能枪	在	手	.

一名年轻的少尉大步走过，手里拿着拔出的爆能枪。

['ʃænoʊ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ; ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlb] , [θru:]

Shano	followed	him	;	followed	the	bluish	glow	of	his	bulb	,	through
沙诺	随后	他	;	随后	这	蓝蓝色	辉光	的	他的	电灯泡	,	通过

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] ,

labyrinthine	passages	and	down	a	companionway	,
迷宫般的	段落	和	向下	一个	舷梯	,

沙诺跟着他，循着灯泡发出的蓝色光芒，穿过迷宫般的通道，沿着舷梯向下走去。

['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

coughing	and	leering	against	the	pain	in	his	joints	.
咳嗽	和	色眯眯的	反对	这	疼痛	在	他的	关节	.

他一边咳嗽一边强忍着关节的疼痛，脸上带着一丝诡异的笑容。

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] [wiŋkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['ʃænoʊ] [stɑ:pt] .

The	blue	light	winked	out	in	the	distance	and	Shano	stopped	.
这	蓝色的	光	眨眼	出去	在	这	距离	和	沙诺	停止	.

远处蓝光消失，沙诺停下了脚步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:rmd] .

He	was	suddenly	alarmed	.
他	曾是	突然	惊慌	.

他突然感到惊恐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	captain	had	warned	him	to	stay	in	his	cabin	.
这	队长	有	警告	他	到	停留	在	他的	舱	.

船长曾警告他待在自己的船舱里。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

He	looked	back	and	forth	,	wondering	how	to	return	.
他	看起来	后退	和	前进	,	好奇	如何	到	返回	.

他来回张望，想知道该如何回去。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] .

A	bell	clanged	.
一个	钟	叮当作响	.

钟声响起。

['ʃænoʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][koʊld] [bʌlb] ['gloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌfəld] ['hoʊpfəli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Shano	saw	a	cold	bulb	glowing	down	the	passageway	,	and	he	shuffled	hopefully	toward	it	.
沙诺	锯	一个	寒冷的	电灯泡	发光	向下	这	通道	,	和	他	洗牌	希望	朝向	它	.

沙诺看到走廊尽头有一盏冷灯泡在发光，便满怀希望地朝它走去。

[ðə; ði] [bʌlb] [mu:vd] [ə'weɪ] .

The	bulb	moved	away	.
这	电灯泡	已搬	离开	.

灯泡移开了。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] , ['endʒɪn] [ru:m] .

He	saw	an	indistinct	figure	disappear	through	a	door	marked	,	ENGINE	ROOM	.
他	锯	一个	模糊	数字	消失	通过	一个	门	标记	,	引擎	房间	.

他看到一个模糊的身影消失在标有"机房"字样的门后。

['ʃænoʊ] [pɔ:zd] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Shano	**paused**	**uncertainly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passageway**	**.**
沙诺	暂停	不确定性	在	这	结尾	的	这	通道	.

沙诺犹豫地停在了通道尽头。

[ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv]['vɜ:rtɪk(ə)l][paɪps] [fɪld] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

A	**thick**	**cluster**	**of**	**vertical**	**pipes**	**filled**	**the**	**corner**	**.**
一个	厚的	簇	的	垂直的	管道	已填	这	角落	.

角落里密密麻麻地竖着一排管道。

[hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [bɑ:ks] ['snʌgəld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	**peered**	**at**	**the**	**pipes**	**and**	**saw**	**a**	**gray**	**box**	**snuggled**	**behind**	**them**	**.**
他	窥视	在	这	管道	和	锯	一个	灰色的	盒子	依偎着	在后面	他们	.

他仔细查看管道，发现一个灰色的盒子紧紧地藏在管道后面。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] ['tɑ:gl] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəm]['daɪəl] [ðæt] ['kwivəd] ['delɪkətli] .

It	**had**	**two**	**toggle**	**switches**	**and**	**a**	**radium**	**dial**	**that**	**quivered**	**delicately**	**.**
它	有	二	切换	开关	和	一个	镭	拨号	那	颤抖	轻柔地	.

它有两个拨动开关和一个会轻微颤动的镭表盘。

['ʃænoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][skælp][æz; əz] [bu:ts] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

Shano	**scratched**	**his**	**scalp**	**as**	**boots**	**pounded**	**on**	**the**	**decks**	**,**	**above**	**and**	**below**	**.**
沙诺	刮痕	他的	头皮	作为	靴子	猛击	在	这	甲板	,	多于	和	以下	.

沙诺挠了挠头皮，楼上楼下甲板上都传来靴子敲击甲板的声音。

[hi:; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [fə'mɪliər] ['nɔɪzɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

He	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**ship's**	**familiar**	**noises**	**diminishing**	**one**	**by**	**one**	**.**
他	听着	认真地	到	这	船的	熟悉的	噪音	减少	一	经过	一	.

他仔细聆听着船上熟悉的声响，它们一个接一个地消失。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [daɪd] [aʊt] ; ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

And	**finally**	**even**	**the**	**pounding**	**of**	**feet**	**died**	**out**	**;**	**everything**	**became**	**still**	**.**
和	最后	甚至	这	猛击	的	脚	死亡	出去	;	一切	成为	仍然	.

最后连脚步声也消失了；一切都安静了下来。

[ðə; ði]['saɪləns] [ʃri:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**silence**	**shrieked**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	沉默	尖叫	在	他的	耳朵	.

寂静在他耳边刺耳地回荡。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['koʊstɪd] .

The	**ship**	**coasted**	**.**
这	船	沿岸	.

船靠岸航行。

['ʃænoʊ][kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'ti:] ['koʊstɪŋ] .

Shano	**could**	**sense**	**it**	**coasting**	**.**
沙诺	可以	感觉	它	滑行	.

沙诺能感觉到它在滑行。

[hi:; hi] ['kudnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**couldn't**	**feel**	**it**	**or**	**hear**	**it**	**,**
他	不能	感觉	它	或者	听到	它	,

他既感觉不到也听不到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [goʊst] - [laɪk] [θru:] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]

but	**he**	**knew**	**it**	**was**	**sliding**	**ghost**	**-**	**like**	**through**	**space**	**like**	**a**
但	他	知道	它	曾是	滑动	鬼	-	喜欢	通过	空间	喜欢	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ded] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

submarine	**dead**	**under**	**water**	**,**
潜艇	死的	在下面	水	,

但他知道它像幽灵一样在太空中滑行，就像一艘死寂沉没的潜艇。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][pæst][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['enəmi] .
slipping **quietly** **past** **a** **listening** **enemy** **.**
滑倒 悄悄 过去的 一个 聆听 敌人 .

悄无声息地溜过正在监听的敌人。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['spiːkər] [raːspt] ['sɔːftli] .
The **ship's** **speaker** **rasped** **softly** **.**
这 船的 扬声器 粗糙的 轻轻 .

船上的扬声器发出轻微的沙哑声。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" **Emergency** **.**
" 紧急情况 .

"紧急情况。

['bæt(ə)l][poʊsts] .
Battle **posts** **.**
战斗 帖子 .

战斗哨所。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] .
" **The** **captain's** **voice** **.**
" 这 船长的 嗓音 .

"船长的声音。"

[kɑːm] , [briːf] .
Calm **,** **brief** **.**
冷静的 , 简短的 .

平静，简短。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['tremər] [θruː] - ['bɑːdi] .
It **sent** **a** **tremor** **through** **Shano's** **body** **.**
它 发送 一个 震颤 通过 - 身体 .

它让沙诺的身体一阵颤抖。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['skʌf(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] ,
He **heard** **a** **quick** **scuffle** **of** **feet** **again** **,** **running** **feet** **,** **directly** **overhead** **,**
他 听到 一个 快的 扭打 的 脚 再次 , 跑步 脚 , 直接地 开销 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ,
and **the** **captain's** **voice** **,**
和 这 船长的 嗓音 ,

他再次听到头顶上方传来一阵急促的脚步声，奔跑的脚步声，还有船长的声音。

[mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] , " ['paʊər] [ɑːn] .
more **urgently** **,** **"** **Power** **on** **.**
更多的 紧急 , " 力量 在 .

更紧急地说："开机。"

[ðeɪv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] .
They've **heard** **us** **.**
他们有 听到 我们 .

他们听到了。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['kærid] [noʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ʃænoʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
" **The** **words** **carried** **no** **accusation** **,** **but** **Shano** **realized** **what** **they** **meant** **.**
" 这 字 携带 不 指控 , 但 沙诺 已实现 什么 他们 意思是 .

"这些话本身并没有指责的意思，但沙诺明白它们的含义。"

[ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .
A **slip** **-** **up** **.**
一个 滑 - 向上 .

一次失误。

['sʌmθɪŋ] [left] ['rʌnɪŋ] .
Something left running .
某物 左边 跑步 .

有些东西还在运行。

[vaɪ'breɪʃnz] [pɪkt] [ʌp] ['kwɪkli] [baɪ] [dɪ'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juə'reiniən] [speɪs] [fliːt] .
Vibrations picked up quickly by detectors of the Uranian space fleet .
振动 挑选 向上 迅速地 经过 探测器 的 这 天王星 空间 舰队 .

天王星太空舰队的探测器迅速捕捉到了振动。

['ʃænoʊ] [kɔft] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Shano coughed and heard the ship come to life around him .
沙诺 咳嗽 和 听到 这 船 来 到 生活 大约 他 .

沙诺咳嗽了一声，感觉周围的飞船仿佛活了过来。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæzəm] , ['kəːsiŋ] ['pluːtoʊ] .
He pulled himself out of the spasm , cursing Pluto .
他 拉 他自己 出去 的 这 痉挛 , 咒骂 冥王星 .

他从痉挛中挣脱出来，咒骂着冥王哈迪斯。

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] , [gʌm] - [klɔgd] [lʌŋz] .
Cursing his diseased , gum - clogged lungs .
咒骂 他的 患病的 , 胶 - 堵塞 肺 .

他咒骂着自己那患病的、被牙龈堵塞的肺。

['kəːsiŋ] [ðə; ði][juə'reiniən] [fliːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .
Cursing the Uranian fleet that was trying to prevent his going home — even to die .
咒骂 这 天王星 舰队 那 曾是 尝试 到 防止 他的 去 家 — 甚至 到 死 .

他咒骂着试图阻止他回家——甚至让他送死——的天王星舰队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['bæt(ə)l] .
This was a strange battle .
这 曾是 一个 奇怪的 战斗 .

这是一场奇怪的战斗。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
Strange indeed .
奇怪的 的确 .

确实很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli]['saɪləns] .
It was mostly silence .
它 曾是 大多 沉默 .

周围一片寂静。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] , [kɜːrt]['ɔːrdər] .
Occasionally , as though from another world , came a brief , curt order .
偶尔 , 作为 尽管 从 其他 世界 , 来了 一个 简短的 , 简短 命令 .

偶尔，仿佛来自另一个世界，会传来简短而生硬的命令。

" [pɔːrt]['gʌnz][ə'lɜːrt] .
" Port guns alert .
" 港口 枪支 警报 .

港口炮台警报。

" [ðen] [hʌʃ] [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] .
" Then hush and tension .
" 然后 嘘 和 紧张 .

然后一片寂静，气氛紧张。

[ðə; ði] [dek] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	deck	lurched	and	the	ship	swung	this	way	and	that	.
这	甲板	踉跄了一下	和	这	船	摇摆	这	方式	和	那	.

甲板猛地一晃，船身也左右摇摆。

['meɪbi] ['dɑːdʒɪŋ] , ['meɪbi] [mə'nuːvərɪŋ] — ['ʃænoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

Maybe	dodging	,	maybe	maneuvering	—	Shano	didn't	know	.
或许	躲避	,	或许	机动	—	沙诺	没有	知道	.

或许是在躲闪，或许是在迂回——沙诺不知道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dek] [lɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

He	felt	the	deck	lurch	,	that	was	all	.
他	毛毡	这	甲板	困境	,	那	曾是	全部	.

他只感觉到甲板晃动了一下。

" ['faɪər] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

"	Fire	number	seven	.
"	火	数字	七	.

第七起火灾。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] [skriːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] ,

"	He	heard	the	weird	scream	of	a	ray	gun	,
"	他	听到	这	诡异的	尖叫	的	一个	射线	枪	,

他听到了射线枪发出的怪异尖啸声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ] ['terər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [belt] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [æn; ən] ['aɪərn] [bænd]

and	felt	the	constricting	terror	that	seemed	to	belt	the	ship	like	an	iron	band
和	毛毡	这	收缩	恐怖	那	似乎	到	腰带	这	船	喜欢	一个	铁	乐队

.

:

.

他感到一种令人窒息的恐惧，仿佛一道铁箍紧紧地束缚着整艘船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [speɪs] ,

This	was	a	battle	in	space	,
这	曾是	一个	战斗	在	空间	,

这是一场太空战斗。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [juə'reiniən] ['kruːzəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blæst] [ðə; ði] ['stɑːrdʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	out	there	were	Uranian	cruisers	trying	to	blast	the	Stardust	out	of
和	出去	那里	是	天王星	巡洋舰	尝试	到	爆炸	这	星尘	出去	的

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

远处，天王星巡洋舰正试图将星尘号从天空中击落。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

Trying	and	trying	,
尝试	和	尝试	,

反复尝试，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [bæk] — ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

while	the	captain	dodged	and	fired	back	—	pitted	his	skill	and	knowledge
尽管	这	队长	躲避	和	被解雇	后退	—	凹坑	他的	技能	和	知识

[ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ['ʃænoʊ] ['kudnt] [siː] .

against	an	enemy	Shano	couldn't	see	.
反对	一个	敌人	沙诺	不能	看	.

队长一边躲闪一边还击——用他的技能和知识对抗沙诺看不见的敌人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	wanted	desperately	to	help	the	captain	break	through	,	and	get	to	Earth	.
他	通缉	绝望地	到	帮助	这	队长	休息	通过	,	和	得到	到	地球	.

他非常想帮助船长突破重围，回到地球。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk][paɪps][ænd; ənd] [kɔːf] .

But	he	could	only	cling	to	the	plastic	pipes	and	cough	.
但	他	可以	仅有的	黏着	到	这	塑料	管道	和	咳嗽	.

但他只能抓住塑料管咳嗽。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒaunst] [ænd; ənd][slɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][saʊnd] .

The	ship	jounced	and	slid	beneath	his	feet	,	and	was	filled	with	sound	.
这	船	弹跳	和	滑行	下面	他的	脚	,	和	曾是	已填	和	声音	.

船身在他脚下颠簸滑动，发出阵阵声响。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [roʊld] .

It	rocked	and	rolled	.
它	摇滚	和	滚动	.

它摇滚起来了。

['ʃænoʊ] ['kærəmd] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Shano	caromed	off	the	bulkhead	.
沙诺	碰撞	离开	这	舱壁	.

沙诺撞到了舱壁上。

" [hoʊld]['faɪər] .

"	Hold	fire	.
"	抓住	火	.

“停止射击。”

" [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] , [græbd] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd]

"	He	crawled	to	his	knees	on	the	slippery	deck	,	grabbed	the	pipes	and
"	他	爬行	到	他的	膝盖	在	这	滑	甲板	,	抓住	这	管道	和

[pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

pulled	himself	erect	,
拉	他自己	直立	,

他跪在湿滑的甲板上，抓住水管，把自己拉了起来。

[hænd]['oʊvər][hænd] .

hand	over	hand	.
手	超过	手	.

一手接一手地做。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪps] .

His	eyes	came	level	with	the	gray	metal	box	behind	the	pipes	.
他的	眼睛	来了	等级	和	这	灰色的	金属	盒子	在后面	这	管道	.

他的目光与管道后面的灰色金属箱齐平。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['daɪəl]['niːd(ə)l] .

He	squinted	,	fascinated	,	at	the	quivering	dial	needle	.
他	眯着眼	,	着迷	,	在	这	颤抖	拨号	针	.

他眯起眼睛，着迷地看着颤抖的指针。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [stænd][baɪ] .

"	Stand	by	.
"	站立	经过	.

“支持。

" ['ʃænoʊ] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['groʊpɪŋ] .

"	Shano	puzzled	it	out	,	his	mind	groping	.
"	沙诺	困惑	它	出去	,	他的	头脑	摸索	.

“沙诺绞尽脑汁，苦思冥想。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

He	wasn't	used	to	thinking	.
他	不是	用过的	到	思维	.

他以前不习惯思考。

['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Only	working	with	his	hands	.
仅有的	在职的	和	他的	双手	.

他只从事体力劳动。

[ðɪs] [bɑːks] .

This	box	.
这	盒子	.

这个盒子。

[ðɪs] ['niːd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kwivəd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [daʊn] . . . .

This	needle	that	had	quivered	when	the	ship	was	closed	down	.	.	.
这	针	那	有	颤抖	什么时候	这	船	曾是	关闭	向下	.	.	.

这根在船关闭时颤抖过的针.....

" [its] ['oʊvər] .

"	It's	over	.
"	它是	超过	.

“结束了。

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Chased	them	off	.
追逐	他们	离开	.

把他们赶走了。

['redi] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] .

Ready	guns	before	laying	to	.
准备好	枪支	前	躺下	到	.

准备枪支后再进行射击。

[θɜːrd] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['duːti] .

Third	watch	on	duty	.
第三	手表	在	责任	.

第三班值班。

" ['ʃænoʊ] [said] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnər]

"	Shano	sighed	at	the	sudden	release	of	tension	throughout	the	space	liner
"	沙诺	叹了口气	在	这	突然	发布	的	紧张	自始至终	这	空间	衬垫

['stɑːrdʌst] .

Stardust	.
星尘	.

“随着太空班轮‘星尘号’上紧张气氛的突然释放，沙诺叹了口气。

[smoʊk] [spjuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

Smoke	spewed	from	his	nostrils	.
抽烟	喷涌而出	从	他的	鼻孔	.

他鼻孔里喷出浓烟。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

His	forehead	wrinkled	with	concentration	.
他的	前额	皱	和	专注	.

他全神贯注，眉头紧锁。

[ðoʊz] ['ru:məz] : " [mæn] [selz] [aʊt][tu:; tə]['jʊrənəsjʊ'reɪnəs] , [gets][ə; eɪ] [nɪk] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

Those	rumors	:	"	Man	sells	out	to	Uranus	,	gets	a	nick	cut	in	his	jaw	.
那些	谣言	:	"	男人	出售	出去	到	天王星	,	获得	一个	缺口	切	在	他的	颚	.

那些传言："男子向天王星出卖灵魂，下巴被划破了。"

['evər] [si:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ?

Ever	see	a	man	with	a	nick	in	his	jaw	?
曾经	看	一个	男人	和	一个	缺口	在	他的	颚	?

你见过下巴上有缺口的男人吗?

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , ['hi:z] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

Watch	him	,	he's	up	to	something	.
手表	他	,	他是	向上	到	某物	.

注意他，他肯定在密谋什么。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men] .

"	The	talk	of	ignorant	men	.
"	这	讲话	的	无知	男人	.

"无知之人的言论。"

['ʃænoʊ] [rɪ'membər] .

Shano	remembered	.
沙诺	记得	.

沙诺想起来了。

[hi:; hi] [poʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd]['æŋgrəli] [slæpt] [ðə; ði] ['tɑ:gl] [swɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks]

He	poked	behind	the	pipes	and	angrily	slapped	the	toggle	switches	on	the	box
他	戳	在后面	这	管道	和	愤怒地	被掌掴	这	切换	开关	在	这	盒子

.

:

.

他探身到管道后面，愤怒地拍打着盒子上的拨动开关。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['oʊnli][skɑ:f] .

The	captain	would	only	scoff	.
这	队长	会	仅有的	嘲笑	.

船长只会嗤之以鼻。

['hi:d] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] [ə'bɔ:rd] [hu:] [hæd; həd][pla:ntid][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk]

He'd	never	believe	there	was	a	traitor	aboard	who	had	planted	an	electronic
他会	绝不	相信	那里	曾是	一个	叛徒	船上	WHO	有	已种植	一个	电子的

['sɪgnəl][bɑ:ks] ,

signal	box	,
信号	盒子	,

他绝不会相信船上有叛徒安装了电子信号箱。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

giving	away	the	ship's	position	.
给予	离开	这	船的	位置	.

暴露了船只的位置。

['hi:d] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

He'd	never	believe	the	babblings	of	an	old	man	.
他会	绝不	相信	这	胡言乱语	的	一个	老的	男人	.

他绝不会相信一个老人的胡言乱语。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , ['glerɪŋ] ['æŋgrəli] .

He	straightened	up	,	glaring	angrily	.
他	拉直	向上	,	刺眼	愤怒地	.

他直起身子，怒目而视。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

And	the	knowledge	made	him	cold	and	furious	.
和	这	知识	制成	他	寒冷的	和	狂怒	.

得知真相后，他感到既冷酷又愤怒。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] .

He	watched	the	engine	room	emergency	exit	as	it	opened	cautiously	.
他	观看	这	引擎	房间	紧急情况	出口	作为	它	打开	谨慎地	.

他注视着机舱紧急出口小心翼翼地打开。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [mæn] [bækt] [aʊt] , ['hoʊlstər] [ə; eɪ][flæt]['blɑːstə] .

A	chunky	man	backed	out	,	holstering	a	flat	blaster	.
一个	厚实的	男人	支持的	出去	,	枪套	一个	平坦的	爆能枪	.

一个身材魁梧的男人退了出来，把一把扁平的爆能枪放回枪套里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['ʃænoʊ] , ['stændɪŋ] ['smoʊkɪŋ] .

He	turned	and	saw	Shano	,	standing	smoking	.
他	转向	和	锯	沙诺	,	常设	吸烟	.

他转过身，看到沙诺站在那里抽烟。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [nʌdʒd] ['ʃænoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk] .

He	walked	over	and	nudged	Shano	,	his	face	dark	.
他	步行	超过	和	轻推	沙诺	,	他的	脸	黑暗的	.

他走过去，用胳膊肘碰了碰沙诺，脸色阴沉。

['ʃænoʊ] [bluː] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] .

Shano	blew	smoke	into	the	dark	face	.
沙诺	吹	抽烟	进入	这	黑暗的	脸	.

沙诺对着那张黑脸吹了一口烟。

" [oʊld][mæn] , " [sed] ['rɔrk] .

"	Old	man	,	"	said	Rourke	.
"	老的	男人	,	"	说	鲁尔克	.

"老头，"鲁尔克说道。

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?

"	What're	you	doing	down	here	?
"	是什么	你	正在做	向下	这里	?

"你在这里做什么？"

" ['ʃænoʊ] [bliŋkt] .

"	Shano	blinked	.
"	沙诺	眨眼	.

沙诺眨了眨眼。

['rɔrk] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [aɪz] [glɪntɪŋ] .

Rourke	fingered	the	nick	in	his	jaw	,	eyes	glinting	.
鲁尔克	用手指	这	缺口	在	他的	颚	,	眼睛	闪闪发光	.

鲁尔克摸了摸下巴上的小伤口，眼神闪烁。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	supposed	to	be	in	your	cabin	,	"	he	said	.
"	你是	据称	到	是	在	你的	舱	,	"	他	说	.

"你应该待在你的船舱里，"他说。

" ['dɪdnt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [wiːd] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

"	Didn't	I	warn	you	we'd	run	into	trouble	?
"	没有	我	警告	你	我们会	跑步	进入	麻烦	?

我不是警告过你会遇到麻烦吗?

" ['ʃænoʊ] [smoʊkt] [ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] .

"	Shano	smoked	and	contemplated	the	chunky	man	.
"	沙诺	熏制	和	思考	这	厚实的	男人	.

沙诺一边抽着烟，一边打量着这个身材魁梧的男人。

['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [maʊnt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Estimated	his	strength	and	youth	and	felt	the	anger	and	frustration	mount	in	him	.
估计的	他的	力量	和	青年	和	毛毡	这	愤怒	和	挫折	山	在	他	.

他估计了自己的力量和年龄，感到愤怒和沮丧在他心中不断积聚。

" ['dev(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Devil	,	"	he	said	.
"	魔鬼	,	"	他	说	.

“魔鬼，”他说。

" ['dev(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

"	Devil	,	"	he	said	and	dug	his	cigarette	into	the	other's	face	.
"	魔鬼	,	"	他	说	和	挖	他的	卷烟	进入	这	其他的	脸	.

“魔鬼，”他说着，把香烟怼到对方脸上。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ðen] , ['klɔɪŋ] .

He	lunged	then	,	clawing	.
他	猛扑	然后	,	爪子	.

然后他猛扑过去，用爪子抓挠。

[hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['ɪntu:] [rɔ:rks] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

He	dug	the	cigarette	into	Rourke's	flushed	face	,	and	clung	to	his	body	.
他	挖	这	卷烟	进入	鲁尔克的	酡	脸	,	和	紧紧抓住	到	他的	身体	.

他把香烟怼到罗克涨红的脸上，然后紧紧地搂住他。

['rɔrk] [hauld] .

Rourke	howled	.
鲁尔克	嚎叫	.

鲁克嚎叫起来。

[hi:; hi] [fel] ['bækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [feɪs] .

He	fell	backward	to	the	deck	,	slapping	at	his	blistered	face	.
他	跌倒	落后	到	这	甲板	,	拍打	在	他的	起泡的	脸	.

他向后倒在甲板上，拍打着自己满是水泡的脸。

[hi:; hi] [θræʃt] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['ʃænoʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bætərd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [rɪ'lentləsli] ,

He	thrashed	around	and	Shano	clung	to	him	,	battered	,	pressing	the	cigarette	relentlessly	,
他	痛击	大约	和	沙诺	紧紧抓住	到	他	,	伤痕累累	,	紧迫	这	卷烟	毫不留情	,

他挣扎着，遍体鳞伤的莎诺紧紧抓住他，不停地叼着香烟。

['kɔ:fɪŋ] , ['kə:siŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

coughing	,	cursing	the	pain	in	his	joints	.
咳嗽	,	咒骂	这	疼痛	在	他的	关节	.

他一边咳嗽，一边咒骂着关节的疼痛。

['ʃænoʊ] [grɑ:spt] [rɔ:rks] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Shano	grasped	Rourke's	neck	with	his	hands	.
沙诺	抓住	鲁尔克的	脖子	和	他的	双手	.

沙诺双手掐住了罗克的脖子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hændz] .

He	twisted	the	neck	with	his	gnarled	hands	.
他	扭曲	这	脖子	和	他的	盘根错节的	双手	.

他用布满老茧的双手扭断了脖子。

[strɔːŋ] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

Strong	hands	that	had	worked	.
强的	双手	那	有	工作	.

一双勤劳有力的手。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [wen] ['rɔrk] [stɑːpt] ['θræʃɪŋ] .

He	got	up	when	Rourke	stopped	thrashing	.
他	得到	向上什么时候		鲁尔克	停止	猛烈抽打	.

当罗克停止挣扎时，他站了起来。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

The	face	was	purple	and	he	was	dead	.
这	脸	曾是	紫色的	和	他	曾是	死的	.

他脸色发紫，已经死了。

['ʃænoʊ] ['ʃivəd] .

Shano	shivered	.
沙诺	瑟瑟发抖	.

莎诺打了个寒颤。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʃivərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

He	crouched	in	the	passageway	shivering	and	coughing	.
他	蹲着	在	这	通道	瑟瑟发抖	和	咳嗽	.

他蜷缩在走廊里，浑身发抖，咳嗽不止。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['greɪndɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .

A	tremendous	grinding	sounded	amid	-	ships	.
一个	巨大的	研磨	听起来	之中	-	船舶	.

船舱中传来一阵巨大的摩擦声。

[laʊd] ['rendɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-]['met(ə)l] .

Loud	rending	noises	of	protesting	metal	.
大声	渲染	噪音	的	抗议	金属	.

金属发出刺耳的撕裂声，仿佛在抗议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bʌkt] [laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .

The	ship	bucked	like	a	hooked	fish	.
这	船	反抗	喜欢	一个	钩子	鱼	.

船身剧烈颠簸，就像一条被钩住的鱼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	it	was	still	.
然后	它	曾是	仍然	.

然后，一切都静止了。

[æn; ən] ['empti] [klæŋk] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .

An	empty	clank	echoed	through	the	hull	.
一个	空的	铮铮	回声	通过	这	船体	.

船体中回荡着一声空洞的撞击声。

[ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [keɪm] , ['ɔːlməʊst] [jelɪŋ] .

The	captain's	voice	came	,	almost	yelling	.
这	船长的	嗓音	来了	,	几乎	大喊	.

船长的声音传来，几乎是吼叫着。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

"	Emergency	!	Emergency	!
"	紧急情况	!	紧急情况	!

“紧急情况！紧急情况！”

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] .
Back **to** **your** **posts** **.**
后退 到 你的 帖子 .

返回你的帖子。

['endʒɪn] [ruːm] — [rɪ'pɔːrt] !
Engine **room** **—** **report** **!**
引擎 房间 — 报告 !

机舱——报告!

['endʒɪn] [ruːm] —
Engine **room** **—**
引擎 房间 —

机房-

" ['ʃænoʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['mʌdld] .
" **Shano** **picked** **himself** **off** **the** **deck** **,** **his** **mind** **muddled** **.**
" 沙诺 挑选 他自己 离开 这 甲板 , 他的 头脑 混乱 .

“沙诺从甲板上爬了起来，脑子一片混乱。”

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [dɪsk]['dʒɜːrkɪli]
He **coughed** **and** **put** **a** **cigarette** **to** **his** **lips** **,** **flicking** **a** **lighter** **disk** **jerkily**
他 咳嗽 和 放 一个 卷烟 到 他的 嘴唇 , 轻弹 一个 打火机 磁盘 生硬地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from **his** **pocket** **.**
从 他的 口袋 .

他咳嗽了一声，叼起一支烟，从口袋里粗鲁地掏出一个打火机。

[hiː; hi] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
He **blew** **smoke** **from** **his** **nostrils** **and** **heard** **the** **renewed** **pounding** **of** **feet** **.**
他 吹 抽烟 从 他的 鼻孔 和 听到 这 更新 猛击 的 脚 .

他从鼻孔里喷出一口烟，听到了再次响起的脚步声。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ?
What **was** **going** **on** **now** **?**
什么 曾是 去 在 现在 ?

现在发生了什么事?

" ['endʒɪn] [ruːm] !
" **Engine** **room** **!**
" 引擎 房间 !

“机房!

[jʊr; jər] [skriːn] [ɪz] [ded] !
Your **screen** **is** **dead** **!**
你的 屏幕 是 死的 !

你的屏幕坏了!

[swɪtʃ] ['ɑːntə][laʊd] - ['spiːkər] ['sɪstəm] .
Switch **onto** **loud** **-** **speaker** **system** **.**
转变 到 大声 - 扬声器 系统 .

切换到扬声器系统。

['endʒɪn] [ruːm] !
Engine **room** **!**
引擎 房间 !

机房!

" ['gɪdɪli] , ['ʃænoʊ] [hɜːrd] [klɪks] [ænd; ənd][ræsps][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , ['ætəm]['moʊtɝz]
" **Giddily , Shano heard clicks and rasps and then a thick voice , atom motors**
" 欣喜若狂 , 沙诺 听到 点击 和 锉刀 和 然后 一个 厚的 嗓音 , 原子 电机
[hwɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
whirring in the background .
嗡嗡声 在 这 背景 .

"沙诺兴奋地听到咔哒声和沙沙声，然后是一个低沉的声音，背景中原子马达嗡嗡作响。

" [sɪ'lɛktərz] [gɔːn] , [sɜːr] .
" **Selector's gone , sir .**
" 选择器的 已消失 , 先生 .

"Selector走了，先生。"

[də'rekt][hɪt] .
Direct hit .
直接的 打 .

直接命中。

[hiːt] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] .
Heat ray through the deck plates .
热 射线 通过 这 甲板 盘子 .

热射线穿过甲板。

[wiːv] [siːld] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] .
We've sealed the tear .
我们已经 密封 这 撕 .

我们已经封住了裂口。

[maɪt] [rɪ'per] [sɪ'lektər] [ɪn][faɪv] ['aʊərz] .
Might repair selector in five hours .
可能 维修 选择器 在 五 小时 .

可能五个小时就能修好选择器。

" ['ʃænoʊ] [kɔft] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][smoʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Shano coughed and sent a burst of smoke from his mouth .**
" 沙诺 咳嗽 和 发送 一个 爆裂 的 抽烟 从 他的 嘴 .

沙诺咳嗽了一声，嘴里喷出一股烟雾。

" ['kæptɪn] !
" **Captain !**
" 队长 !

"队长!

" [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [in'sjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [grɪl] [ə'bʌv] - [hed] , [ðen] [ə; eɪ]
" **A rasping , grating sound ensued from a grill above Shano's head , then a**
" 一个 粗糙 , 格栅 声音 随后 从 一个 炙烤 多于 - 头 , 然后 一个
[ˌdɪskə'nektɪd] [vɔɪs] .
disconnected voice .
断开连接 嗓音 .

"沙诺头顶的烤架发出刺耳的摩擦声，然后传来断断续续的声音。

" [get][ðə; ði][men][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
" **Get the men out of there .**
" 得到 这 男人 出去 的 那里 .

"把那些人弄出去。"

[its] ['juːsləs] .
It's useless .
它是 无用 .

没用的。

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Hurry it up !
匆忙 它 向上 !

快点!

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" A series of clicks and the heavy voice of the chief engineer .
" 一个 系列 的 点击 和 这 重的 嗓音 的 这 首席 工程师 .

“一阵咔哒声和总工程师沉重的声音。”

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长!

['sʌmˌbɑːdiːz] [smæʃt] [ðə; ði] [sɪ'lektər] ['tʃeɪmbər] .
Somebody's smashed the selector chamber .
某人的 粉碎 这 选择器 房间 .

有人把选择器室弄坏了。

['endʒɪn] ['ruːmz] [fʊl] [ʌv; əv] - [gæs] !
Engine room's full of toxia gas !
引擎 房间的 满的 的 - 气体 !

机舱里充满了有毒气体!

" ['ʃænoʊ] [dʒʌmpt] .
" Shano jumped .
" 沙诺 跳了起来 .

沙诺跳了起来。

[hiː; hi] [prɔdid] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .
He prodded the body on the deck with his toe .
他 催促 这 身体 在 这 甲板 和 他的 脚趾 .

他用脚趾戳了戳甲板上的尸体。

[ðə; ði] ['stɑːrdʌsts] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [be'ləud] : " ['endʒɪn] [ruːm] !
The Stardust's mechanical voice bellowed : " Engine room !
这 星尘的 机械的 嗓音 咆哮 : " 引擎 房间 !

星尘号的机械声音咆哮道:“引擎室!”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪərd] [vɔɪs] .
" It reproduced the captain's heavy breathing and his tired voice .
" 它 复制品 这 船长的 重的 呼吸 和 他的 疲劳的 嗓音 .

“它再现了船长沉重的呼吸声和疲惫的声音。”

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" We're about midway to Venus , " it said .
" 是 关于 中途 到 金星 , " 它 说 .

“我们已经到达金星的中途了,”它说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv][ðem; ðəm][ɔːf] .
" There were two ships and we drove them off .
" 那里 是 二 船舶 和 我们 驾驶 他们 离开 .

“当时有两艘船，我们把它们赶走了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] .
But there may be others .
但 那里 可能 是 其他的 .

但可能还有其他人。

[ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
They'll be coming back .
他们会 是 未来 后退 .

他们还会回来的。

[ðeɪ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [hɪt] .
They know we've been hit .
他们 知道 我们已经 到过 打 .

他们知道我们遭到了袭击。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [fæst] !
We have to get away fast !
我们 有 到 得到 离开 快速地 !

我们得赶紧逃走!

" ['ʃænoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['wɜːrid] , [skwerd] [feɪs] [slɪk] [wɪð; wɪθ]
" Shano could see the captain in his mind , worried , squared face slick with
" 沙诺 可以 看 这 队长 在 他的 头脑 , 担心 , 平方 脸 光滑 和
['mɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .

"沙诺仿佛看到了队长的模样，他忧心忡忡，方脸上布满了泪痕。

['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] [maɪk] .
Shouting into a control room mike .
喊叫 进入 一个 控制 房间 麦克风 .

对着控制室的麦克风大喊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .
Trying to find out what the matter was with his space ship .
尝试 到 寻找 出去 什么 这 事情 曾是 和 他的 空间 船 .

他试图找出他的宇宙飞船出了什么问题。

[ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] .
The engineer's answer came from the grill .
这 工程师的 回答 来了 从 这 炙烤 .

工程师的回答是从烤架上传下来的。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
" Impossible , sir .
" 不可能的 , 先生 .

"不可能，先生。"

['endʒɪn] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] - [gæs] .
Engine room full of toxia gas .
引擎 房间 满的 的 - 气体 .

机舱内充满了有毒气体。

[nɑːt][ə; eɪ][suːt] [əˈbɔːrd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not a suit aboard prepared to withstand it .
不是 一个 套装 船上 准备 到 经受 它 .

船上没有哪套西装能经受住考验。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] .
And we have to keep it in there .
和 我们 有 到 保持 它 在 那里 .

我们必须把它留在那里。

[sɪˈlektər] ['fɪləmənts] [wəʊnt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][gæs] .
Selector filaments won't function without the gas .
选择器 丝状物 惯于 功能 没有 这 气体 .

选择器灯丝没有气体就无法工作。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Our	only	chance	was	to	put	a	man	in	the	engine	room	to	repair	the
我们的	仅有的	机会	曾是	到	放	一个	男人	在	这	引擎	房间	到	维修	这

['broʊkən] [sɪ'lektər] [vælv] [rɑːdz][ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hænd] . "

broken	selector	valve	rods	or	keep	them	running	by	hand	.	"
破碎的	选择器	阀门	杆	或者	保持	他们	跑步	经过	手	.	"

我们唯一的办法就是派个人到机舱里修理断裂的换向阀杆，或者用手维持它们的运转。

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Blast	it	!	"	roared	the	captain	.
"	爆炸	它	!	"	咆哮	这	队长	.

"该死！"船长咆哮道。

" [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	No	way	of	getting	in	there	?
"	不	方式	的	获得	在	那里	?

"没有办法进去吗？"

[kɑːnt] [juː; jʊ][baɪ] - [pæs] [ðə; ði] [sɪ'lektər] ? "

Can't	you	by	-	pass	the	selector	?	"
不能	你	经过	-	经过	这	选择器	?	"

你不能绕过选择器吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[its] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːzmɪk][draɪv] , [sɜːr] .

It's	the	heart	of	the	new	cosmic	drive	,	sir	.
它是	这	心	的	这	新的	宇宙	驾驶	,	先生	.

先生，这是新宇宙驱动力的核心。

[ðə; ði]['fjuːəlz][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [sɪ'lektər] [vælvz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] ['tʃembər] .

The	fuels	must	pass	through	selector	valves	before	entering	the	tube	chambers	.
这	燃料	必须	经过	通过	选择器	阀门	前	进入	这	管子	房间	.

燃料必须先经过选择阀才能进入管室。

['fɪləmənts] [wɪl] ['ɑːpəreɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [gæs][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][bɜːrn] ,

Filaments	will	operate	so	long	as	toxia	gas	is	there	to	burn	,
丝状物	将要	操作	所以	长的	作为	-	气体	是	那里	到	烧伤	,

只要有氧气可供燃烧，灯丝就会一直运转。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] ['flʌktʃueitiŋ]

and	will	keep	trying	to	open	the	valves	and	compensate	for	fluctuating
和	将要	保持	尝试	到	打开	这	阀门	和	补偿	为了	波动

['endʒɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

engine	temperature	.
引擎	温度	.

并会不断尝试打开阀门，以补偿发动机温度的波动。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd][pɪnz][hæv; həv][meltid] [daʊn] ,

But	the	rod	pins	have	melted	down	,
但	这	杆	别针	有	融化	向下	,

但是连杆销已经熔化了。

[sɜːr] — [ðeə(r)] ['kɑːmən] ['tʌŋstən] [stiːl] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɑːdz] [pʊl] [ə; eɪ] [vælv] ['oʊpən] ,

sir	—	they're	common	tungsten	steel	—	and	when	the	rods	pull	a	valve	open	,
先生	—	它们是	常见的	钨	钢	—	和	什么时候	这	杆	拉	一个	阀门	打开	,

[ðeɪ] [slɪp] [ɔːf][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] ,

they	slip	off	and	drop	down	,
他们	滑	离开	和	降低	向下	,

先生——它们是普通的钨钢——当连杆拉动阀门打开时，它们会滑落下来。

['juːsləs] .
useless .
无用 .

无用。

[its] [ə; eɪ] [mes] .
It's a mess .
它是 一个 混乱 .

一团糟。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [lɪft][ʌp][ðə; ði] [drɑːpt] [end][ʌv; əv]
If we could only get a man in there he might lift up the dropped end of
如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 男人 在 那里 他 可能 举起 向上 这 掉落 结尾 的
[ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
a rod and slip it into place each time it fell ,
一个 杆 和 滑 它 进入 地方 每个 时间 它 跌倒 ,

如果我们能派个人进去，他每次都能把掉落的杆子末端捡起来，重新插回原位。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [vælvz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['fjuːəl] .
and keep the valves working and feeding fuel .
和 保持 这 阀门 在职的 和 喂养 燃料 .

并保持阀门正常运转，持续供油。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['splʌtərd] [ænd; ənd]['ʃænoʊ] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk]
" The speaker spluttered and Shano smoked thoughtfully , listening to the talk
" 这 扬声器 喷溅 和 沙诺 熏制 深思熟虑 , 聆听 到 这 讲话
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

发言者结结巴巴地说着话，沙诺若有所思地抽着烟，听着他们一来一往的谈话。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
between the captain and the engineer .
之间 这 队长 和 这 工程师 .

船长和轮机长之间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
He didn't understand it , but knew that everything was ended .
他 没有 理解 它 , 但 知道 那 一切 曾是 结束 .

他虽然不明白，但他知道一切都结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ɜːrθ] .
They were broken down in space and would never make Earth .
他们 是 破碎的 向下 在 空间 和 会 绝不 制作 地球 .

它们在太空中解体，永远无法到达地球。

[ðoʊz] [juə'reiniən]['dɛvəlz] [wʊd] [kʌm] ['striːkɪŋ] [bæk] .
Those Uranian devils would come streaking back .
那些 天王星 魔鬼 会 来 裸奔 后退 .

那些来自天王星的恶魔会卷土重来。

[kætʃ] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] , ['helpləs] , [ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] .
Catch them floating , helpless , and blast them to bits .
抓住 他们 漂浮的 , 无助 , 和 爆炸 他们 到 比特 .

抓住它们漂浮在水面上，无力反抗，然后把它们炸成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] .
And he would never get home to die .
和 他 会 绝不 得到 家 到 死 .

他永远也回不了家死去。

['ʃænoʊ] [kɔft] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Shano	**coughed**	**,**	**and**	**cursed**	**his**	**lungs**	**.**
沙诺	咳嗽	,	和	被诅咒的	他的	肺	.

沙诺咳嗽了一声，咒骂着自己的肺。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðiːz] [gʌm] - [klɔgd] [lʌŋz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Time	**was**	**when**	**these**	**gum**	**-**	**clogged**	**lungs**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**
时间	曾是	什么时候	这些	胶	-	堵塞	肺	有	已保存	他的	生活	.

曾经，正是这些被牙龈堵塞的肺救了他的命。

[ɪn][ðə; ði][pluːˈtəuniən][maɪnz] .

In	**the**	**Plutonian**	**mines**	**.**
在	这	冥王星	矿井	.

在冥王星矿井中。

[gæs] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] .

Gas	**explosions**	**in**	**the**	**tunnels**	**.**
气体	爆炸	在	这	隧道	.

隧道内发生气体爆炸。

- [gæs] , ['siːpɪŋ] [ɪn] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][menz][in'saidz] .

Toxia	**gas**	**,**	**seeping**	**in**	**,**	**burning**	**the**	**men's**	**insides**	**.**
-	气体	,	渗漏	在	,	燃烧	这	男士	内部	.

毒气渗入，灼烧着男人的内脏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][gʌm] - [klɔgd] [lʌŋz] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self] [klɪr] .

But	**with**	**gum**	**-**	**clogged**	**lungs**	**he'd**	**been**	**able**	**to**	**work**	**himself**	**clear**	**.**
但	和	胶	-	堵塞	肺	他会	到过	有能力的	到	工作	他自己	清除	.

但他凭借着被牙龈堵塞的肺部，努力工作才得以清除堵塞物。

[dʒʌst] ['getɪŋ] [sɪk] [wer] ['ʌðər] [men][hæd; həd][daɪd] , [ðer; ðər][in'saidz] [bəːnd] [aʊt] .

Just	**getting**	**sick**	**where**	**other**	**men**	**had**	**died**	**,**	**their**	**insides**	**burned**	**out**	**.**
只是	获得	生病的	在哪里	其他	男人	有	死亡	,	他们的	内部	烧伤	出去	.

只是在其他男人死去的地方生病，他们的内脏都被烧毁了。

['ʃænoʊ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Shano	**smoked**	**and**	**thought**	**.**
沙诺	熏制	和	想法	.

沙诺一边抽烟一边思考。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [skwɜːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt]

They	**wouldn't**	**even**	**know**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**squirming**	**through**	**the**	**emergency**	**exit**
他们	不会	甚至	知道	,	他	讲述	他自己	,	蠕蠕	通过	这	紧急情况	出口

['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

into	**the**	**engine**	**room**	**,**
进入	这	引擎	房间	,

他一边想着他们根本不会知道，一边扭动着身子，从紧急出口钻进了机舱。

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**sealing**	**it**	**after**	**him**	**.**
和	密封	它	后	他	.

并在他之后将其封好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

And	**they**	**wouldn't**	**understand**	**if**	**they**	**did**	**.**
和	他们	不会	理解	如果	他们	做过	.

即使他们知道，他们也不会明白。

[pɪŋk] [mɪst] [swɜːld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Pink	**mist**	**swirled**	**about**	**him**	**.**
粉色的	薄雾	旋转	关于	他	.

粉红色的薄雾在他周围缭绕。

- [gæs] .
Toxia **gas** **.**
- 气体 .

毒气。

['ʃænoʊ] [kɔft] .
Shano **coughed** **.**
沙诺 咳嗽 .

沙诺咳嗽了一声。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsɪv] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
He **squinted** **around** **at** **the** **massive** **,** **incomprehensible** **machinery** **.**
他 眯着眼 大约 在 这 大量的 , 难以理解 机械 .

他眯着眼睛环顾四周，打量着那些庞大而难以理解的机器。

[ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
The **guts** **of** **the** **space** **ship** **.**
这 内脏 的 这 空间 船 .

宇宙飞船的内部结构。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætərd] , [goʊld] - ['gliːmɪŋ] ['sɪlɪndər] , [gæs] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɑːzl] ,
Then **he** **saw** **the** **shattered** **,** **gold** **-** **gleaming** **cylinder** **,** **gas** **hissing** **from** **a** **fine** **nozzle** **,**
然后 他 锯 这 破碎 , 金子 - 闪闪发光 圆柱 , 气体 嘶嘶声 从 一个 美好的 喷嘴 ,

然后他看到了破碎的、闪着金光的圆柱体，气体正从一个细小的喷嘴中嘶嘶地喷出。

[ænd; ənd] ['fɪləmənts] ['gloʊɪŋ] ['bluːɪʃ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] .
and **filaments** **glowing** **bluish** **inside** **it** **,** **still** **working** **away** **.**
和 丝状物 发光 蓝蓝色 里面 它 , 仍然 在职的 离开 .

里面有发出蓝色光芒的细丝，仍在工作。

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['hevi] - [rɑːdz] ['hæŋɪŋ] ['juːsləs] , [ɑːn] [meltid] - [daʊn] [pɪnz] ,
He **saw** **five** **heavy** **Carrsteel** **rods** **hanging** **useless** **,** **on** **melted** **-** **down** **pins** **,**
他 锯 五 重的 - 杆 绞刑 无用 , 在 融化 - 向下 别针 ,

他看到五根沉重的卡尔斯泰尔钢棒无力地挂在熔化的销子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slɑːts] [ðer; ðər] [prɔːŋd] ['ɛndz] [hʊkt] ['ɪntuː] .
and **the** **slots** **their** **pronged** **ends** **hooked** **into** **.**
和 这 插槽 他们的 叉状的 结束 钩子 进入 .

它们带叉的末端可以钩入插槽中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **looked** **at** **his** **hands** **,** **and** **shook** **his** **head** **.**
他 看起来 在 他的 双手 , 和 摇晃 他的 头 .

他看了看自己的双手，摇了摇头。

" [wʌn] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **One** **try** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 一 尝试 , " 他 说 到 他自己 .

“就试一次，”他对自己说。

" [wʌn] [traɪ] , ['ʃænoʊ] .
" **One** **try** **,** **Shano** **.**
" 一 尝试 , 沙诺 .

“就一次机会，沙诺。”

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
One **important** **thing** **in** **your** **life** **.**
一 重要的 事物 在 你的 生活 .

你生命中一件重要的事。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Here's your opportunity .
这里是 你的 机会 .

你的机会来了。

[ðə; ði] - [gæs] [wɪl] [get] [juː; jʊ] .
The toxia gas will get you .
这 - 气体 将要 得到 你 .

有毒气体会让你丧命。

['itl] [kɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
It'll kill you at this concentration .
它将 杀 你 在 这 专注 .

这个浓度会要了你的命。

[bʌt; bət] [juːl] [læst] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [twelv] ['aʊərz] .
But you'll last for maybe twelve hours .
但 你会 最后的 为了 或许 十二 小时 .

但你大概能坚持十二个小时。

[əˈnʌðər] [mæn] ['wʊdnt] [læst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Another man wouldn't last a minute .
其他 男人 不会 最后的 一个 分钟 .

换作其他人，一分钟都撑不住。

[əˈnʌðər] ['mænz] [lʌŋz] [ɑːnt] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːnoʊ] [gʌm] .
Another man's lungs aren't clogged with Juno gum .
其他 男人的 肺 不是 堵塞 和 朱诺 胶 .

另一个人的肺里没有被 Juno 口香糖堵塞。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swetɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] ,
" He grasped a rod and lifted it , sweating under the weight ,
" 他 抓住 一个 杆 和 抬起 它 , 出汗 在下面 这 重量 ,

他抓住一根木棍，举了起来，被木棍的重量弄得满头大汗。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [fɔːrkt] [end] ['ɪntuː] [ɪts] [slɑːt] .
and slipped the forked end into its slot .
和 滑倒了 这 分叉 结尾 进入 它是投币口 .

然后将分叉的一端插入槽中。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Going home to die , he thought .
去 家 到 死 , 他 想法 .

他心想，回家等死吧。

[wel] , ['meɪbi] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
Well , maybe not going home .
出色地 , 或许 不是 去 家 .

或许，他不会回家了。

['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ɜːrθ] [lʊkt] [laɪk] ['eniweɪ] .
Couldn't remember what Earth looked like anyway .
不能 记住 什么 地球 看起来 喜欢 反正 .

反正我也记不清地球长什么样了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'gen] ?
What was that again ?
什么 曾是 那 再次 ?

那是什么来着?

[oʊ] [jeə] — [dʒʌst] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drɑːp] [ɔːf] , [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .
Oh yeah — just lift them up , and when they drop off , lift them up again .
哦 是的 — 只是 举起 他们 向上 , 和 什么时候 他们 降低 离开 , 举起 他们 向上 再次 .

哦，对——把它们举起来，等它们掉下来，再把它们举起来。

['ʃænoʊ] [kɔft] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [rɑːdz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Shano	**coughed**	**,**	**and**	**lifted**	**the**	**heavy**	**rods**	**into**	**position**	**.**
沙诺	咳嗽	,	和	抬起	这	重的	杆	进入	位置	.

沙诺咳嗽了一声，然后把沉重的杆子举到合适的位置。

[wʌn] [dʒɜːrk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] , " [pɑːp] , [pɑːp] , "

One	**jerked**	**back**	**suddenly**	**and**	**smoothly**	**,**	**and**	**something**	**went**	**,**	**"**	**Pop**	**,**	**pop**	**,**	**"**
一	猛地一抖	后退	突然	和	顺利	,	和	某物	去	,	"	流行音乐	,	流行音乐	,	"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hwɜːd] .

behind	**him**	**and**	**machinery**	**whirred**	**.**
在后面	他	和	机械	嗡嗡作响	.

一股力量突然平稳地向后猛地一震，身后传来"砰、砰"的一声，机器也开始嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .

He	**lifted**	**the**	**rod**	**and**	**slipped**	**it**	**back**	**on**	**.**
他	抬起	这	杆	和	滑倒了	它	后退	在	.

他拿起鱼竿，又把它套了回去。

[ə'nʌðər] [dʒɜːrk] , [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [vælv] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] .

Another	**jerked**	**,**	**pulled**	**open**	**a**	**large**	**valve**	**,**	**and**	**dropped**	**off**	**.**
其他	猛地一抖	,	拉	打开	一个	大的	阀门	,	和	掉落	离开	.

另一只猛地一震，拉开了一个大阀门，然后掉了下去。

['ʃænoʊ] [bent] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

Shano	**bent**	**,**	**and**	**lifted**	**,**	**coughing**	**and**	**coughing**	**.**
沙诺	弯曲	,	和	抬起	,	咳嗽	和	咳嗽	.

沙诺弯下腰，抬起头，不停地咳嗽。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [maɪnd][blæŋk][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wen] [hiː; hi]

He	**forgot**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**mind**	**blank**	**the**	**way**	**it**	**went**	**when**	**he**
他	忘了	什么	他	曾是	正在做	,	头脑	空白的	这	方式	它	去	什么时候	他

[wɜːrkt] .

worked	**.**
工作	.

他忘了自己在做什么，脑子一片空白，就像他工作时那样。

[dʒʌst] ['rɪðmɪkli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['leɪbərər] [dʌz] .

Just	**rhythmically**	**fell**	**into**	**the**	**job**	**,**	**the**	**way**	**a**	**laborer**	**does**	**.**
只是	有节奏地	跌倒	进入	这	工作	,	这	方式	一个	劳动者	做	.

就像一个普通工人那样，自然而然地投入到工作中。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ,

He	**waited**	**for**	**a**	**rod**	**to**	**slip**	**and**	**fall**	**,**
他	等待	为了	一个	杆	到	滑	和	落下	,

他等着鱼竿滑落。

[ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [skɪn] ['swetɪŋ] , [dʒɔɪnts] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn]

then	**lifted**	**it**	**up**	**and**	**slipped**	**it**	**in**	**place**	**,**	**skin**	**sweating**	**,**	**joints**	**shooting**	**pain**
然后	抬起	它	向上	和	滑倒了	它	在	地方	,	皮肤	出汗	,	关节	射击	疼痛

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

along	**his**	**limbs**	**.**
沿着	他的	四肢	.

然后他把它抬起来，塞进合适的位置，皮肤冒汗，四肢关节传来阵阵剧痛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [məʃiːnəri] ['wɜːrkɪŋ] .

He	**heard**	**the**	**machinery**	**working**	**.**
他	听到	这	机械	在职的	.

他听到了机器运转的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] , ['haʊlɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['dʒɛts] .

He	**heard**	**the**	**high**	**,**	**howling**	**whine**	**of**	**cosmic**	**jets**	**.**
他	听到	这	高的	,	嚎叫	抱怨	的	宇宙	喷气式飞机	.

他听到了宇宙喷气机发出的高亢、呼啸的啸声。

[hiː; hi] , ['ʃænoʊ] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [goʊ] .

He	,	Shano	,	was	making	the	machinery	go	.
他	,	沙诺	,	曾是	制作	这	机械	去	.

他，沙诺，正在操控机器运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːzmɪk][draɪv] .

He	was	running	the	cosmic	drive	.
他	曾是	跑步	这	宇宙	驾驶	.

他当时正在运行宇宙引擎。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] ['sʌmwer] .

A	bell	clanged	somewhere	.
一个	钟	叮当作响	某处	.

某处传来一声钟响。

" ['endʒɪn] [ruːm] !

"	Engine	room	!
"	引擎	房间	!

“机房！

['endʒɪn] [ruːm] !

Engine	room	!
引擎	房间	!

机房！

[wɪə(r)] ['ʌndər] [wei] !

We're	under	way	!
是	在下面	方式	!

我们已经出发了！

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" ['saɪləns] , [waɪl] ['ʃænoʊ] [kɔft] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [goʊ] ,

"	Silence	,	while	Shano	coughed	and	made	the	machinery	go	,
"	沉默	,	尽管	沙诺	咳嗽	和	制成	这	机械	去	,

“一片寂静，沙诺咳嗽着，启动了机器。”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

thinking	about	the	Earth	he	hadn't	seen	for	many	years	.
思维	关于	这	地球	他	之前没有	已见	为了	许多	年	.

想着他多年未见的地球。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [bɔːld] .

"	the	speaker	bawled	.
"	这	扬声器	嚎啕大哭	.

“演讲者嚎啕大哭。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] !

"	There's	a	man	in	there	!
"	有	一个	男人	在	那里	!

里面有个男人！

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [rɑːdz] !

Working	the	valve	rods	!
在职的	这	阀门	杆	!

操作阀杆！

['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]['iznt] . . . .
Somebody is in the engine room and the gas isn't . . . .
某人 是 在 这 引擎 房间 和 这 气体 不是 . . . .

有人在机舱里，但燃气却不在.....

" ['ʃænoʊ] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
" Shano grinned , feeling good .
" 沙诺 咧嘴一笑 , 感觉 好的 .

沙诺咧嘴一笑，感觉很好。

['fiːlɪŋ] ['hæpi] .
Feeling happy .
感觉 快乐的 .

感觉很开心。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [rɑːdz] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] .
Lifting the heavy steel rods , driving the ship .
举重 这 重的 钢 杆 , 驾驶 这 船 .

吊起沉重的钢杆，驱动船舶。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛts] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrtl] [ðə; ði]['laɪnər]['stɑːrdʌst] [tɔːrd] ['viːnəs] .
Keeping the jets screaming and hurtling the liner Stardust toward Venus .
保持 这 喷气式飞机 尖叫 和 疾驰 这 衬垫 星尘 朝向 金星 .

喷气发动机发出尖啸声，推动着星尘号客轮飞向金星。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeid] [faʊnd] ['rɔrk] [jet] .
He wondered if they'd found Rourke yet .
他 想知道 如果 他们会 成立 鲁尔克 然而 .

他想知道他们是否已经找到罗克了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [get][tuː; tə]['viːnəs] .
If he could keep going for twelve hours they would get to Venus .
如果 他 可以 保持 去 为了 十二 小时 他们 会 得到 到 金星 .

如果他能坚持十二个小时，他们就能到达金星。

['æftər] [ðæt] . . . .
After that . . . .
后 那 . . . .

在那之后....

" [hoʊm] , " [hiː; hi] [kɔft] .
" Home , " he coughed .
" 家 , " 他 咳嗽 .

"家，"他咳嗽着说。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

"地狱！

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ?
Who wants to go home ?
WHO 想要 到 去 家 ?

谁想回家?

" [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [tʃest] ,
" He plucked at his agitated chest ,
" 他 拨弦 在 他的 激动 胸部 ,

他揪着自己躁动不安的胸口，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dæm] [juə'reiniən] [fliːt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [speɪs] ,
thinking of a whole damn Uranian fleet swooping down on a spot in space ,
思维 的 一个 所有的 该死 天王星 舰队 俯冲 向下 在 一个 点 在 空间 ,

想象一下，一整支天王星舰队俯冲到太空中的某个地点，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪpld] [ʃɪp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

expecting	**to**	**find**	**a**	**crippled**	**ship**	**there**	**with**	**a**	**spy**	**inside**	**it**	**.**
期待	到	寻找	一个	残疾的	船	那里	和	一个	间谍	里面	它	.

预计在那里会发现一艘受损的船只，船上可能藏有间谍。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

And	**finding**	**nothing**	**.**
和	寻找	没有什么	.

结果什么也没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ʃænoʊ] .

Because	**of**	**Shano**	**.**
因为	的	沙诺	.

因为沙诺。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [oʊld][mæn] .

A	**useless**	**old**	**man**	**.**
一个	无用	老的	男人	.

一个没用的老头。

['kɔːfɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

Coughing	**came**	**out**	**all**	**mixed**	**up**	**with**	**laughing**	**.**
咳嗽	来了	出去	全部	混合	向上	和	笑	.

咳嗽声和笑声混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神